叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 疯狂的自由；(frenzied Liberty;) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂的自由；(Frenzied Liberty;)
第1/1页

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]	['i:buk]	,	['frenzid]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪθ]	[ɒv; əv]	"	[ə; eɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**Frenzied**	**Liberty**	**and**	**The**	**Myth**	**of**	**"**	**A**
这	项目	古腾堡	电子书	,	丧心病狂	自由	和	这	神话	的	"	一个

[rɪtʃ]	[mænz]	[wɔ:(r)]	"	,
Rich	**Man's**	**War**	**"**	**,**
富有的	男人的	战争	"	,

古腾堡计划电子书，《疯狂的自由与"富人的战争"的神话》

[baɪ]	['ɒtəʊ]	['hɜ:rmən]	[ka:n]
by	**Otto**	**Hermann**	**Kahn**
经过	奥托	赫尔曼	卡恩

奥托·赫尔曼·卡恩

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntənet]	['ɑ:kaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:kaɪv]	.	[ɔ:g]	/	['di:teɪlz]	/	frenziedlibertyt00kahn
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**frenziedlibertyt00kahn**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	frenziedlibertyt00kahn

参见 https://archive.org/details/frenziedlibertyt00kahn

['frenzid]
FRENZIED
丧心病狂

丧心病狂

['lɪbəti]
LIBERTY
自由

自由

[ðə; ði]	[mɪθ]	[ɒv; əv]
THE	**MYTH**	**OF**
这	神话	的

关于……的迷思

"	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mænz]	[wɔ:(r)]
"	**A**	**RICH**	**MAN'S**	**WAR**
"	一个	富有的	男人的	战争

《富翁的战争》

"	[baɪ]
"	**BY**
"	经过

"经过

['ɒtəʊ]	[eɪtʃ]	.	[ka:n]
Otto	**H**	**.**	**Kahn**
奥托	H	.	卡恩

奥托·H·卡恩

['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[ə'dres]
EXTRACTS	**FROM**	**ADDRESS**
提取物	从	地址

地址摘录

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
GIVEN **AT** **THE** **UNIVERSITY**
给定 在 这 大学

由大学提供

[ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , [dʒæn] . - , -
OF **WISCONSIN** **,** **JAN** **.** **14** **,** **1918**
的 威斯康星州 , 一月 . - , -

威斯康星州，1918年1月14日

[pɑːt] [wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

['frenzid] ['lɪbəti] [[faɪv]]
Frenzied **Liberty** **[** **5** **]**
丧心病狂 自由 [5]

疯狂的自由[5]

['frenzid] ['lɪbəti]
Frenzied **Liberty**
丧心病狂 自由

疯狂的自由

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] , [æn; ən] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
We **are** **engaged** **in** **a** **war** **,** **an** **“** **irrepressible** **conflict** **,**
我们 是 已订婚的 在 一个 战争 , 一个 “ 不可抑制的 冲突 ,

我们正卷入一场战争，一场“无法遏制的冲突”，

” [ə; eɪ][məʊst][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
” **a** **most** **just** **and** **righteous** **war** **for** **a** **cause** **as** **high** **and** **noble**
” 一个 最多 只是 和 正义 战争 为了 一个 原因 作为 高的 和 高贵
[æz; əz]['evə(r)][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɪts]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['vælə(r)] .
as **ever** **inspired** **a** **people** **to** **put** **forth** **its** **utmost** **of** **sacrifice** **and** **valor** **.**
作为 曾经 灵感 一个 人们 到 放 前进 它是 极致 的 牺牲 和 勇气 .

“这是一场正义的战争，其事业崇高而高尚，激励着人民做出最大的牺牲和英勇。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ɪts] [sɔːd] ,
To **attain** **the** **end** **for** **which** **this** **peace** **-** **loving** **nation** **unsheathed** **its** **sword** **,**
到 达到 这 结尾 为了 哪个 这 和平 - 爱 国家 出鞘 它是 剑 ,

为了实现这个爱好和平的国家拔剑相向的目标，

[tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['paʊələs] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs]
to **lay** **low** **and** **make** **powerless** **the** **accursed** **spirit** **which** **brought** **all** **this**
到 躺 低的 和 制作 无力 这 被诅咒的 精神 哪个 带来 全部 这
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪzəri] ,
unspeakable **misery** **,**
无法形容 苦难 ,

彻底击败并削弱带来这一切难以言喻的苦难的邪灵，

['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz]['aʊə(r)][wʌn][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]
sorrow **and** **ruin** **upon** **the** **world** **,** **is** **our** **one** **and** **supreme** **and**
悲哀 和 废墟 之上 这 世界 , 是 我们的 一 和 最高 和
[ʌn'ʃeɪkəbəl] ['pɜːpəs] .
unshakeable **purpose** **.**
不可动摇的 目的 .

给世界带来悲伤和毁灭，是我们唯一、至高无上且坚定不移的目标。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

That	is	the	purpose	of	the	people	of	Wisconsin	as	it	is	the	purpose	of
那	是	这	目的	的	这	人们	的	威斯康星州	作为	它	是	这	目的	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

the	people	of	New	York	and	of	every	other	State	in	the	Union	.
这	人们	的	新的	约克	和	的	每一个	其他	状态	在	这	联盟	.

这正是威斯康星州人民的宗旨，也是纽约州人民以及美国其他各州人民的宗旨。

[aɪ] [gɪv] [nəʊ]['kri:d(ə)ns][tu:; tə][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['meʒə(r)]

I	give	no	credence	to	and	have	no	patience	with	those	who	would	measure
我	给	不	信任	到	和	有	不	耐心	和	那些	WHO	会	措施

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mju:nətiz] . [[sɪks]]

as	with	a	thermometer	the	loyalty	temperature	of	our	communities	.	[	6	]
作为	和	一个	温度计	这	忠诚	温度	的	我们的	社区	.	[	6	]

我不相信那些用温度计来衡量我们社区忠诚度的人，也没有耐心去相信他们。[6]

[sʌm; səm] ['dri:məz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪə(r)][æz; əz] ['evriweə(r)] ,

Some	dreamers	there	may	be	,	here	as	everywhere	,
一些	梦想家	那里	可能	是	,	这里	作为	到处	,

这里和其他地方一样，或许都有些梦想家。

[səʊ] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][nɒt] [jet]

so	immersed	in	their	dreams	that	the	trumpet	call	of	the	day	has	not	yet
所以	沉浸式	在	他们的	梦境	那	这	喇叭	称呼	的	这	天	有	不是	然而

[ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] .

awakened	them	.
觉醒	他们	.

他们沉浸在美梦中，以至于白昼的号角声尚未将他们唤醒。

[sʌm; səm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Some	politicians	there	may	be	,	here	and	elsewhere	,
一些	政治家	那里	可能	是	,	这里	和	别处	,

这里和其他地方可能有一些政客，

[səʊ] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['æsets] [ænd; ənd][səʊ]

so	obsessed	by	the	issues	which	heretofore	were	good	election	assets	and	so
所以	痴迷	经过	这	问题	哪个	此前	是	好的	选举	资产	和	所以

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:mjʊləz] [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz]

unable	to	shake	off	the	inveterate	habits	and	the	formulas	and	calculations
无法	到	摇	离开	这	根深蒂固	习惯	和	这	公式	和	计算

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

of	a	lifetime	,
的	一个	寿命	,

他们如此痴迷于那些以前是良好选举筹码的议题，又如此无法摆脱根深蒂固的习惯、一生的公式和计算方式。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fleɪmɪŋ]

that	they	are	unable	to	recognize	and	to	share	in	the	sudden	flaming
那	他们	是	无法	到	认出	和	到	分享	在	这	突然	炽盛

[ˌmænəfes'teʃən] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [səʊl] — [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]

manifestations	springing	from	the	deep	of	the	people's	soul	—	and	after
表现	弹簧	从	这	深的	的	这	人们的	灵魂	—	和	后

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他们无法识别也无法分享从人们灵魂深处突然迸发的炽热情感——过了一段时间，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['fɑ:loʊərz] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃɪli] ['ləʊnlinəs] .

looking	around	for	their	usual	followers	,	find	themselves	in	chilly	loneliness	.
寻找	大约	为了	他们的	通常	追随者	,	寻找	他们自己	在	寒冷	孤独	.

他们四处寻找平日的追随者，却发现自己身处寒冷的孤独之中。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ə; eɪ][smɔ:l][maɪ'nɒrəti]['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [smɔ:lə(r)] ['evri] [deɪ] ,

Some	there	are	,	a	small	minority	always	and	getting	smaller	every	day	,
一些	那里	是	,	一个	小的	少数民族	总是	和	获得	较小的	每一个	天	,

确实有一些，但始终是少数，而且每天都在减少。

[ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [bɜ:θ] [ɔ:(r)] [dɪ'sent] [hu:] [læk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)]

among	Americans	of	German	birth	or	descent	who	lack	the	vision	to	see	their
之中	美国人	的	德语	出生	或者	下降	WHO	缺少	这	想象	到	看	他们的

['dju:ti][ɔ:(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

duty	or	the	strength	to	follow	it	,
责任	或者	这	力量	到	跟随	它	,

在美国，那些出生或拥有德国血统的美国人中，有些人缺乏远见，看不到自己的责任，或者缺乏履行责任的力量。

[ænd; ənd] [hu:] [stænd] [ɪ'rezəlu:t] , ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [deɪzd] .

and	who	stand	irresolute	,	hesitant	and	dazed	.
和	WHO	站立	徊	,	犹豫不决	和	茫然	.

而那些犹豫不决、茫然不知所措的人，则显得犹豫不决、茫然不知所措。

[ðə; ði][vɑ:st][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][hæv; həv]['æktɪd][laɪk] [tru:] [men][ænd; ənd] ['lɔɪəl]

The	vast	and	overwhelming	majority	have	acted	like	true	men	and	loyal
这	广阔的	和	压倒	多数	有	行动	喜欢	真的	男人	和	忠诚

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

绝大多数人都表现得像个真正的男子汉和忠诚的美国人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kleɪm][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

They	are	entitled	to	claim	your	sympathetic	understanding	for	the
他们	是	标题	到	宣称	你的	交感神经	理解	为了	这

['hɑ:teɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kleɪm][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] .

heartache	which	is	theirs	and	they	are	entitled	to	claim	your	trust	.
心痛	哪个	是	他们的	和	他们	是	标题	到	宣称	你的	相信	.

他们有权要求你对他们所遭受的痛苦表示同情和理解，他们也有权要求你信任他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌmɪs'pleɪst] . [['sɛvən]]

It	will	not	be	misplaced	.	[	7	]
它	将要	不是	是	放错地方了	.	[	7	]

它不会被放错地方。[7]

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɒv; əv]['dʒɜ:mən]

I	am	taking	very	little	account	of	that	insignificant	number	of	men	of	German
我	是	采取	非常	小的	帐户	的	那	微不足道	数字	的	男人	的	德语

['ɒrɪdʒɪn] [hu:] ,

origin	who	,
起源	WHO	,

我几乎不考虑那数量微不足道的德裔男性，

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɔ:(r)] [kə'rʌpt] ,

misguided	or	corrupt	,
错误的	或者	腐败	,

误入歧途或腐败堕落

[deə(r)][baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['prəʊsesɪz] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɔ:(r)] [ə'pəʊz]

dare	by	insidious	and	underground	processes	to	attempt	to	weaken	or	oppose
敢	经过	阴险	和	地下	流程	到	试图	到	削弱	或者	反对

[ðə; ði] ['rezəlu:t] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	resolute	will	of	the	Nation	.
这	坚决	将要	的	这	国家	.

胆敢通过阴险的地下手段企图削弱或反对国家的坚定意志。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [məˈnuːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

There	are	too	few	of	them	to	count	and	their	manoeuvres	are	too
那里	是	也	很少	的	他们	到	数数	和	他们的	机动	是	也

['klʌmzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] .

clumsy	to	be	effective	.
笨拙	到	是	有效的	.

他们的数量太少，数都数不过来，而且他们的行动太笨拙，无法取得成效。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [wɔːnd] .

But	let	them	be	warned	.
但	让	他们	是	警告	.

但要警告他们。

[ðeə(r)] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd][grɪm]

There	is	sweeping	through	the	country	a	mighty	wave	of	stern	and	grim
那里	是	扫荡	通过	这	国家	一个	强大的	海浪	的	船尾	和	严峻

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

一股强大的、坚定而冷峻的决心浪潮正席卷全国。

[wɪtʃ] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] .

which	bodes	ill	for	anyone	standing	in	its	way	.
哪个	预兆	患病的	为了	任何人	常设	在	它是	方式	.

对于任何阻挡它的人来说，这都是不祥之兆。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[wʌn] ['elɪmənt] ['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [dɪˈlɪbərətli] ['tʃælɪndʒ] ['aʊə(r)]

One	element	only	there	is	in	our	population	which	does	deliberately	challenge	our
一	元素	仅有的	那里	是	在	我们的	人口	哪个	做	故意地	挑战	我们的

['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] .

national	unity	.
国家的	统一	.

我们人口中只有一个人蓄意挑战我们的国家团结。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['viːki] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]

I	mean	the	militant	Bolsheviki	in	our	midst	,	the	preachers	and	devotees	of
我	意思是	这	好战分子	布尔什维克	在	我们的	中间	,	这	传道者	和	信徒	的

['lɪbəti] [rʌn] [ə'mʌk] ,

liberty	run	amuck	,
自由	跑步	横冲直撞	,

我指的是我们中间那些好战的布尔什维克分子，那些肆意妄为的自由布道者和信徒。

[huː] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [klɑːs] ['ɪntrəst] [ə'bʌv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [huː] [ɪn]

who	would	place	a	visionary	class	interest	above	patriotism	and	who	in
WHO	会	地方	一个	有远见的	班级	兴趣	多于	爱国主义	和	WHO	在

['ɪgnərənt] [fə'nætɪsɪzəm] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ɔː'tɒkrəsi] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]

ignorant	fanaticism	would	substitute	for	the	tyranny	of	autocracy	the	still	more
无知	狂热	会	代替	为了	这	暴政	的	专制	这	仍然	更多的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɪrəni] [ɒv; əv][mɒb] - [ruːl] ,

intolerable	tyranny	of	mob	-	rule	,
无法容忍	暴政	的	暴民	-	规则	,

那些将富有远见的阶级利益置于爱国主义之上的人，那些在无知的狂热中用更加令人无法容忍的暴民统治来取代专制暴政的人，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['rʌʃə] .

as	for	the	time	being	they	have	done	in	Russia	.
作为	为了	这	时间	存在	他们	有	完毕	在	俄罗斯	.

就目前而言，他们在俄罗斯就是这么做的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'eɪblmənt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst]

If	it	were	not	for	the	disablement	of	Russia	,	the	battle	against
如果	它	是	不是	为了	这	残疾	的	俄罗斯	,	这	战斗	反对

[ɔː'tɒkrəsi] [[eit]]

autocracy	[	8	]
专制	[	8	]

如果不是因为俄罗斯的衰弱，反对专制的斗争[8]

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [baɪ] [naʊ] .

would	have	been	won	by	now	.
会	有	到过	韩元	经过	现在	.

现在本该赢了。

[æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] , ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɪts] [frendz] .

As	so	often	before	,	liberty	has	been	wounded	in	the	house	of	its	friends	.
作为	所以	经常	前	,	自由	有	到过	受伤	在	这	房子	的	它是	朋友们	.

自由如同以往无数次一样，在其朋友的家中遭受了伤害。

['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [hændz][ɒv; əv][fə'nætɪks][hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] , [æz; əz]

Liberty	in	the	wild	and	freakish	hands	of	fanatics	has	once	more	,	as
自由	在	这	荒野	和	怪异的	双手	的	狂热分子	有	一次	更多的	,	作为

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

frequently	in	the	past	,
频繁地	在	这	过去的	,

自由再次落入狂热分子疯狂而怪诞的手中，这种情况过去屡见不鲜。

[pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['helpmeɪt] [ɒv; əv] [ɔː'tɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['tɪrəni] .

proved	the	effective	helpmate	of	autocracy	and	the	twin	brother	of	tyranny	.
已证实	这	有效的	帮手	的	专制	和	这	双	兄弟	的	暴政	.

事实证明，它是专制政权的有效帮手，也是暴政的孪生兄弟。

[aʊt] - - [ðə; ði][zɑː(r)] , [ɪts] ['vəutəri] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['prizənz] [wɪð] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

Out	-	czaring	the	czar	,	its	votaries	are	filling	the	prisons	with	their	political
出去	-	-	这	沙皇	,	它是	选民	是	填充	这	监狱	和	他们的	政治的

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

其信徒的暴行甚至超过了沙皇，他们正将政治对手关进监狱。

[ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['ruːθləs] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ə'preʃn] ,

are	practising	ruthless	spoliation	and	savage	oppression	,
是	练习	无情	掠夺	和	野蛮的	压迫	,

他们正在进行残酷的掠夺和野蛮的压迫，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][self] - ['kɔnstitjuːt] [ruːl] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	are	maintaining	their	self	-	constituted	rule	by	the	force	of
和	是	保持	他们的	自己	-	构成	规则	经过	这	力量	的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

他们依靠刺刀维持着自己一手建立的统治。

['raɪət] , ['rɒbəri] , ['fæmɪn] , [ˌfrætrɪ'saɪdl][straɪf][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

Riot	,	robbery	,	famine	,	fratricidal	strife	are	stalking	through	the	land	.
暴动	,	抢劫	,	饥荒	,	兄弟相残	冲突	是	跟踪	通过	这	土地	.

暴乱、抢劫、饥荒、兄弟相残的冲突正在席卷这片土地。

[ðə; ði] [d'ɛdliəst] [fəʊ][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][nɒt] [ɔ:'tɒkrəsi] [bʌt; bət] ['lɪbəti] ['frenzid] .

The	deadliest	foe	of	democracy	is	not	autocracy	but	liberty	frenzied	.
这	最致命的	敌人	的	民主	是	不是	专制	但	自由	丧心病狂	.

民主最致命的敌人不是专制，而是狂热的自由。

['lɪbəti] [ɪz][nɒt] [fu:l] - [pru:f] .

Liberty	is	not	fool	-	proof	.
自由	是	不是	傻子	-	证明	.

自由并非万无一失。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz][self] - [rɪ'streɪnt] ,

For	its	beneficent	working	it	demands	self	-	restraint	,
为了	它是	仁慈的	在职的	它	需求	自己	-	克制	,

它之所以能发挥其有益作用，需要自我约束。

[ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv]

a	sane	and	clear	recognition	of	the	practical	and	attainable	and	of
一个	理智	和	清除	认出	的	这	实际的	和	可实现的	和	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə]

the	fact	that	there	are	laws	of	nature	which	are	beyond	our	power	to
这	事实	那	那里	是	法律	的	自然	哪个	是	超过	我们的	力量	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

对实际可行之事以及自然规律的清醒而清晰的认识，以及我们无力改变的自然规律这一事实。

['lɪbəti] [kæn; kən] , [dʌz] [ænd; ənd][mʌst; məst]['lɪmɪt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ,

Liberty	can	,	does	and	must	limit	the	rights	of	the	strong	,
自由	能	,	做	和	必须	限制	这	权利	的	这	强的	,

自由可以、也确实、而且必须限制强者的权利。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'kri:sɪŋli] [gɑ:d] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'daʊd]

it	must	increasingly	guard	and	promote	the	well	-	being	of	those	endowed
它	必须	日益	警卫	和	推动	这	出色地	-	存在	的	那些	捐赠

[wɪð] ['lesə(r)] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [[naɪn]]

with	lesser	gifts	for	the	[	9	]
和	较少	礼物	为了	这	[	9	]

它必须日益保护和促进天赋较差者的福祉[9]

['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

struggle	for	existence	and	success	,
斗争	为了	存在	和	成功	,

为生存和成功而奋斗，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [straɪv] [ɪn] ['evri] [wei] [kən'sɪstənt] [wɪð] [seɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz]

it	must	strive	in	every	way	consistent	with	sane	recognition	of	the	realities
它	必须	努力	在	每一个	方式	持续的	和	理智	认出	的	这	现实

[tu:; tə] [meɪk] [laɪf][mɔ:(r)] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][kɑ:st][ɪn][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv]

to	make	life	more	worth	living	to	those	whose	existence	is	cast	in	the	mould	of
到	制作	生活	更多的	值得	活的	到	那些	谁	存在	是	投掷	在	这	模具	的

[ðə; ði][vɑ:st] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

the	vast	average	of	mankind	;
这	广阔的	平均的	的	人类	;

它必须在对现实有清醒认识的前提下，尽一切努力使那些生活在人类绝大多数普通人身上的人们的生活更有意义；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [gɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒlətɪ] , [i'kwɒlətɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:] ;

it	must	give	political	equality	,	equality	before	the	law	;
它	必须	给	政治的	平等	,	平等	前	这	法律	;

它必须赋予政治平等和法律面前人人平等的权利；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [θrəʊ] [waɪd]['əʊpən][tuː; tə]['tæləənt][ænd; ənd] [wɜːθ] [ðə; ðiˌ][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

it	must	throw	wide	open	to	talent	and	worth	the	door	of	opportunity	.
它	必须	扔	宽的	打开	到	天赋	和	值得	这	门	的	机会	.

它必须向有才华的人敞开大门，提供值得拥有的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [ə'tempt] [ɪn] ['fætʃuəs] ['rekləsnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][hjuː'mænəti][ɒn]

But	it	must	not	attempt	in	fatuous	recklessness	to	make	over	humanity	on
但	它	必须	不是	试图	在	昏庸	鲁莽	到	制作	超过	人类	在

[ðə; ðiˌ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['æbsəluːt] [i'kwɒlətiˌ] .

the	pattern	of	absolute	equality	.
这	图案	的	绝对	平等	.

但它绝不能愚蠢鲁莽地试图按照绝对平等的模式改造人类。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [ə'tempt] ,

If	and	when	it	does	so	attempt	,
如果	和	什么时候	它	做	所以	试图	,

如果它真的尝试这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl][æz; əz] [ðæt] [ə'tempt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [feɪld] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	will	fail	as	that	attempt	has	always	failed	throughout	history	.
它	将要	失败	作为	那	试图	有	总是	失败的	自始至终	历史	.

它会失败的，因为历史上这种尝试总是失败的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌɪnɪ'kwɒlətiˌ] [ɒv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ə; eɪ]

For	an	inscrutable	Providence	has	made	inequality	of	endowment	a
为了	一个	难以捉摸	普罗维登斯	有	制成	不等式	的	捐赠基金	一个

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

fundamental	law	of	nature	,
基本的	法律	的	自然	,

因为冥冥之中自有天意，天赋不平等已成为自然界的基本规律。

['ænɪmeɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌɪnɪ'kwɒlətiˌ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

animate	as	well	as	inanimate	,	and	from	inequality	of	physical	strength	,
动画	作为	出色地	作为	无生命	,	和	从	不等式	的	身体的	力量	,

[ɒv; əv] [breɪn] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

of	brain	power	and	of	character	,
的	脑	力量	和	的	特点	,

无论是有生命的还是无生命的，以及由于体力、智力和性格上的不平等，

[sprɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ðiˌ][fækt][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒlətiˌ] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

springs	inevitably	the	fact	of	inequality	of	results	.
弹簧	不可避免地	这	事实	的	不等式	的	结果	.

这必然导致结果不平等。

['envi] , ['deməgɒgɪzəm] , [juː'təʊpiənɪzəm] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['ʌplɪft] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [θrəʊ] [ðəm'selvz]

Envy	,	demagogism	,	utopianism	,	well	-	meaning	uplift	agitation	may	throw	themselves
嫉妒	,	哗众取宠	,	乌托邦主义	,	出色地	-	意义	提升	搅动	可能	扔	他们自己

[ə'genst] [ðæt] ['beɪsɪk] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] ,

against	that	basic	law	of	all	being	,
反对	那	基本的	法律	的	全部	存在	,

嫉妒、煽动、乌托邦主义、出于好意的提升运动都可能与这一基本生存法则相悖。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [klæʃ] [wɪl] [kriˌeɪt] ['mɪəli] ['temprəri] [kən'fjuːʒn] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænəki] ,

but	the	clash	will	create	merely	temporary	confusion	,	destruction	and	anarchy	,
但	这	冲突	将要	创造	仅仅	暂时的	困惑	,	破坏	和	无政府状态	,

[æz; əz][ɪn] ['rʌʃə] ;

as	in	Russia	;
作为	在	俄罗斯	;

但这场冲突只会造成暂时的混乱、破坏和无政府状态，就像在俄罗斯一样；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [-]
and **after** **a** **little** **while** **and** **much** **suffering** **,** **[** **10** **]**
和 后 一个 小的 尽管 和 很多 痛苦 , [-]

过了一段时间，经历了许多苦难之后，[10]

[ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv] ['seɪnli] [rɪ'streɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]['əʊvə(r)] ['frenzid] [kə'lektɪvɪzəm]
the **supremacy** **of** **sanely** **restrained** **individualism** **over** **frenzied** **collectivism**
这 霸权 的 理智地 克制 个人主义 超过 丧心病狂 集体主义
[wɪl] [ˌri:ə'sɜ:t] [ɪt'self] .
will **reassert** **itself** **.**
将要 重申 本身 .

理智克制的个人主义终将战胜狂热的集体主义。

[θri:]
III
三、

三

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['waɪzli] ['ɔ:dəd] ['lɪbəti] ,
Under **the** **system** **of** **wisely** **ordered** **liberty** **,**
在下面 这 系统 的 明智地 订购 自由 ,

在精心安排的自由体系下，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] [weər'ɒv] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][leɪd][baɪ]
combined **with** **incentive** **to** **individual** **effort** **whereof** **the** **foundation** **was** **laid** **by**
合并 和 激励 到 个人 努力 其中 这 基础 曾是 铺设 经过
[ðə; ði][fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'daʊd]
the **far** **-** **sighted** **and** **enlightened** **men** **who** **created** **this** **nation** **and** **endowed**
这 远的 - 目击者 和 开明 男人 WHO 创建 这 国家 和 捐赠
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn]
it **with** **the** **most** **sagacious** **instrument** **of** **government** **that** **the** **wit** **of** **man**
它 和 这 最多 明智 乐器 的 政府 那 这 有 的 男人
[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] ,
has **devised** **,**
有 设计 ,

再加上激励个人努力的措施，而这一措施的基础是由那些高瞻远瞩、开明睿智的先贤们奠定的，他们创建了这个国家，并赋予了它人类智慧所能构想出的最明智的政府工具。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] ['prɔspə] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
America **has** **grown** **and** **prospered** **beyond** **all** **other** **nations** **.**
美国 有 生长 和 繁荣昌盛 超过 全部 其他 国家 .

美国的发展和繁荣程度超过了其他所有国家。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
It **has** **stood** **as** **a** **republic** **for** **nearly** **a** **century** **and** **a** **half** **,**
它 有 站立 作为 一个 共和国 为了 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 ,

它作为一个共和国已经存在了近一个半世纪。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑ:(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʒenjuɪn] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
which **is** **far** **longer** **than** **any** **other** **genuine** **republic** **has** **endured** **amongst** **the**
哪个 是 远的 更长 比 任何 其他 真的 共和国 有 忍受 在 这
[greɪt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
great **nations** **of** **the** **world** **since** **the** **beginning** **of** **the** **Christian** **era** **.**
伟大的 国家 的 这 世界 自从 这 开始 的 这 基督教 时代 .

这比自基督教时代以来世界各大国家中任何其他真正的共和国存在的时间都要长得多。

[ɪts][pɑːst][hæz; həz] [biːn] ['glɔːriəs] , [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['baʊndləs]

Its	past	has	been	glorious	,	the	vista	of	its	future	is	one	of	boundless
它是	过去的	有	到过	辉煌	,	这	景色	的	它是	未来	是	一	的	无边无际

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

它过去辉煌灿烂，未来前景无限广阔。

[ɒv; əv]['splendɪd] ['fruːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	splendid	fruitfulness	for	its	own	people	and	the	world	,
的	灿烂	丰硕	为了	它是	自己的	人们	和	这	世界	,

为本国人民和世界带来了丰硕的成果，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

if	it	remains	but	true	to	its	principles	and	traditions	,
如果	它	遗迹	但	真的	到	它是	原则	和	传统	,

如果它能保持现状，但又忠于其原则和传统，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz]

adjusting	their	expression	and	application	to	the	changing	needs	of	the	times
调整	他们的	表达	和	应用	到	这	变化	需求	的	这	时代

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊgres] ,

in	a	spirit	of	progress	,
在	一个	精神	的	进步	,

本着进步的精神，调整其表达方式和应用以适应时代的变化需要。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [-]

sympathetic	understanding	[	11	]
交感神经	理解	[	-	]

同情的理解[11]

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]

and	enlightened	justice	,	but	rejecting	the	teachings	and	temptations	of
和	开明	正义	,	但	拒绝	这	教义	和	诱惑	的

[fɔːls] , [ðəʊ] ['plɔːzəb(ə)l] ['prɒfɪts] .

false	,	though	plausible	prophets	.
错误的	,	尽管	合情合理	先知	.

秉持开明的正义，拒绝虚假但看似合理的先知的教导和诱惑。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

More	and	more	,	of	late	,
更多的	和	更多的	,	的	晚的	,

近来，这种情况越来越普遍。

[duː; də][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)]

do	we	see	the	very	foundations	of	that	majestic	and	beneficent	structure
做	我们	看	这	非常	基础	的	那	雄伟	和	仁慈的	结构

['klæmərəsli] [ə'seil] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['dʒenərəsli]

clamorously	assailed	by	some	of	those	to	whom	the	great	republic	generously
喧闹地	遭受攻击	经过	一些	的	那些	到	谁	这	伟大的	共和国	慷慨地

[geɪv] [ə'saɪləm][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [waɪd][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm]

gave	asylum	and	to	whom	she	opened	wide	the	portals	of	her	freedom
给予	庇护所	和	到	谁	她	打开	宽的	这	门户	的	她	自由

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	her	opportunities	.
和	她	机会	.

我们是否看到，这个雄伟而仁慈的制度的根基，正受到一些曾被这个伟大的共和国慷慨庇护、并被共和国敞开自由和机遇之门的人们的猛烈攻击？

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

These	people	with	many	hundreds	of	thousands	of	their	countrymen	came	to	our
这些	人们	和	许多	数百	的	数千	的	他们的	同胞们	来了	到	我们的

[friː] [ʃɔːz] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

free	shores	after	centuries	of	oppression	and	persecution	.
自由的	海岸	后	几个世纪	的	压迫	和	迫害	.

这些人及其数十万同胞在经历了几个世纪的压迫和迫害后，来到了我们自由的土地。

[ə'merɪkə] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] — [ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]

America	gave	them	everything	she	had	to	give	—	the	great	gift	of	the
美国	给予	他们	一切	她	有	到	给	—	这	伟大的	礼物	的	这

[raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

rights	and	liberties	of	citizenship	,
权利	和	自由	的	国籍	,

美国给予了他们她所能给予的一切——公民权利和自由这一伟大礼物。

[friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [friː] ['triːtmənt] [ɪn]['aʊə(r)]['klɪnɪks]

free	education	in	our	schools	and	universities	,	free	treatment	in	our	clinics
自由的	教育	在	我们的	学校	和	大学	,	自由的	治疗	在	我们的	诊所

[ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] ,

and	hospitals	,
和	医院	,

我们的学校和大学提供免费教育，我们的诊所和医院提供免费治疗。

['aʊə(r)] ['baʊndləs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [əd'vɑːnsmənt] .

our	boundless	opportunities	for	social	and	material	advancement	.
我们的	无边无际	机会	为了	社会的	和	材料	进步	.

我们拥有无限的社会和物质进步机会。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn]['aʊə(r)]

Most	of	them	have	proved	themselves	useful	and	valuable	elements	in	our
最多	的	他们	有	已证实	他们自己	有用	和	有价值的	元素	在	我们的

['meni] - ['ruːtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

many	-	rooted	population	.
许多	-	根	人口	.

他们中的大多数都已证明自己是我们多元文化人口中有用且有价值的组成部分。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['emɪnənt] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn] ['saɪəns] , ['ɪndəstri]

Some	of	them	have	accomplished	eminent	achievements	in	science	,	industry
一些	的	他们	有	完成	杰出	成就	在	科学	,	行业

[ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] .

and	the	arts	.
和	这	艺术	.

他们中的一些人在科学、工业和艺术领域取得了杰出成就。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['tæləns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk]

Certain	of	the	qualities	and	talents	which	they	contribute	to	the	common	stock
肯定	的	这	品质	和	天赋	哪个	他们	贡献	到	这	常见的	库存

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] . [-]

are	of	great	worth	and	promise	.	[	12	]
是	的	伟大的	值得	和	承诺	.	[	-	]

他们为共同体贡献的某些品质和才能是极具价值和前景的。[12]

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

But	some	of	them	there	are	who	have	shown	themselves	unworthy	of
但	一些	的	他们	那里	是	WHO	有	所示	他们自己	不配	的

[ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ;

the	trust	of	their	fellow	-	citizens	;
这	相信	的	他们的	同伴	-	公民	;

但他们当中有些人已经证明自己不配得到同胞的信任；

['ɪngreɪt] , [dis'təːbə] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɐbj'uːsəz]
ingrates , disturbers , ignorant of or disloyal to the spirit of America , abusers
忘恩负义者 , 扰乱者 , 无知 的 或者 不忠 到 这 精神 的 美国 , 施虐者
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .
of her hospitality .
的 她 热情好客 .

忘恩负义者、扰乱秩序者、不了解或不忠于美国精神者、滥用美国好客之道者。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz][ə; eɪ]
Some there are who have been blinded by the glare of liberty as a
一些 那里 是 WHO 有 到过 失明 经过 这 强光 的 自由 作为 一个
[mæn][ɪz]['blaɪndɪd] [huː] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
man is blinded who after long confinement in darkness ,
男人 是 失明 WHO 后 长的 监禁 在 黑暗 ,

有些人被自由的光芒蒙蔽了双眼，就像一个人在黑暗中长期囚禁后双目失明一样。

['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] .
comes suddenly into the strong sunlight .
来 突然 进入 这 强的 阳光 .

突然间，他暴露在强烈的阳光下。

['blaɪndɪd] ,
Blinded ,
失明 ,

失明，

[ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ə'pɒn] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [fɔː(r); fə(r)]
they dare to aspire to force their guidance upon Americans who for
他们 敢 到 渴望 到 力量 他们的 指导 之上 美国人 WHO 为了
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
generations have walked in the light of liberty .
几代人 有 步行 在 这 光 的 自由 .

他们竟敢妄图将自己的指导强加给几代以来一直生活在自由光明中的美国人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [waɪn] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
They have become drunk with the strong wine of freedom ,
他们 有 变得 醉 和 这 强的 葡萄酒 的 自由 ,

他们已经醉倒在自由的烈酒之中。

[ðiːz] [men] [huː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn] [ə'mɛrɪkəz] [kəʊsts][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
these men who until they landed on America's coasts had tasted nothing but the
这些 男人 WHO 直到 他们 登陆 在 美国的 海岸 有 尝过 没有什么 但 这
['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['tɪrəni] .
bitter water of tyranny .
苦的 水 的 暴政 .

这些人在踏上美国海岸之前，除了暴政的苦涩滋味，什么也没尝过。

[drʌŋk] ,
Drunk ,
醉 ,

醉，

[ðeɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðeə(r)] ['riːlɪŋ] [geɪt][ə'pɒn] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [huːm] ['friːdəm] [hæz; həz]
they presume to impose their reeling gait upon Americans to whom freedom has
他们 怙 到 强加 他们的 卷轴 步态 之上 美国人 到 谁 自由 有
[biːn] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
been a pure and refreshing fountain for a century and a half .
到过 一个 纯的 和 令人耳目一新 喷泉 为了 一个 世纪 和 一个 一半 .

他们竟敢将自己摇摇晃晃的步态强加给美国人，而一个半世纪以来，自由一直是美国人纯净而清爽的源泉。

['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [lɒŋ] [ə'preʃn] ,
Brooding in the gloom of age - long oppression ,
沉思 在 这 愁云 的 年龄 - 长的 压迫 ,

在长久压迫的阴霾中沉思，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] .
they have evolved a fantastic and distorted image of free government .
他们 有 进化 一个 极好的 和 扭曲 图像 的 自由的 政府 .

他们已经塑造出一个关于自由政府的奇特而扭曲的形象。

[ɪn] ['fætʃuəs] [ɪ'frʌntəri] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][grɑːft][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌntɪd] ['vɪʒn] [ə'pɒn]
In fatuous effrontery they seek to graft the growth of their stunted vision upon
在 昏庸 厚颜无耻 他们 寻找 到 接枝 这 生长 的 他们的 发育不良 想象 之上
[ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [-]
the splendid and ancient tree of American institutions . [13]
这 灿烂 和 古老的 树 的 美国人 机构 . [-]

他们愚蠢地厚颜无耻地试图将他们狭隘的愿景嫁接到美国制度这棵辉煌而古老的大树上。[13]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)] [ə'dɒpʃn] .
We will not have it so , we who are Americans by birth or adoption .
我们 将要 不是 有 它 所以 , 我们 WHO 是 美国人 经过 出生 或者 采用 .

我们这些出生或收养为美国人的人，绝不会允许这种情况发生。

[wiː; wi][rɪ'dʒekt] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [prɪ'tenʃən] .
We reject these impudent pretensions .
我们 拒绝 这些 厚颜无耻 虚荣心 .

我们拒绝这些厚颜无耻的自负。

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [æz; əz][ðeə(r)] [niːd] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] ,
Changes the American people will make as their need becomes apparent ,
变化 这 美国人 人们 将要 制作 作为 他们的 需要 变成 明显 ,
[ɪm'prʊvmənt] [ðeɪ] ['welkəm] ,
improvements they welcome ,
改进 他们 欢迎 ,

美国人民会在需求显现时做出改变，并欢迎改进措施。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ruːf] - [triː] [ɪz]
the greatest attainable well - being for all those under our national roof - tree is
这 最 可实现的 出色地 - 存在 为了 全部 那些 在下面 我们的 国家的 屋顶 - 树 是
[ðeə(r)][eɪm] ;
their aim ;
他们的 目的 ;

他们的目标是让所有生活在我们国家大家庭中的人们都享有最大的福祉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪ] [ɒv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['prəʊgres]
but they will do all that in the American way of sane and orderly progress
但 他们 将要 做 全部 那 在 这 美国人 方式 的 理智 和 秩序 进步
— [ænd; ənd][ɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
— and in none other .
— 和 在 没有任何 其他 .

但他们会以美国式的理智和有序的进步方式来完成这一切——不会以其他任何方式完成。

[ə'genst] [fəʊz] [wɪ'ðɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'genst] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Against	foes	within	no	less	than	against	enemies	without	they	will	know	how	to
反对	敌人	之内	不	较少的	比	反对	敌人	没有	他们	将要	知道	如何	到

[prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

preserve	and	protect	the	splendid	structure	of	light	and	order	which	is	the
保存	和	保护	这	灿烂	结构	的	光	和	命令	哪个	是	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['raɪtli] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ə'mɛrɪkənz] ,

great	and	treasured	inheritance	of	all	those	who	rightly	bear	the	name	Americans	,
伟大的	和	珍藏	遗产	的	全部	那些	WHO	没错	熊	这	姓名	美国人	,

无论面对内部敌人还是外部敌人，他们都懂得如何维护和保护光明与秩序的辉煌结构，这是所有真正称得上美国人的伟大而珍贵的遗产。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] ,

of	which	the	stewardship	is	entrusted	to	them	and	which	,	God	willing	,
的	哪个	这	管家职权	是	受托	到	他们	和	哪个	,	上帝	愿意的	,

其中，管理权委托给了他们，并且，如果上帝保佑，

[ðeɪ] [wɪl] [hænd] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [saʊnd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [ænd; ənd]

they	will	hand	on	to	their	children	sound	and	wholesome	,	unshaken	and
他们	将要	手	在	到	他们的	孩子们	声音	和	健康	,	坚定不移	和

[ˌʌndɪ'faɪld] .

undefiled	.
未受污染的	.

他们会将健全、健康、不动摇、不玷污的品格传承给他们的孩子。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [raɪp] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ə'pɒn] [ðiːz] [spɹ'ɛdəz] [ɒv; əv]

The	time	is	ripe	and	over	-	ripe	to	call	a	halt	upon	these	spreaders	of
这	时间	是	成熟	和	超过	-	成熟	到	称呼	一个	停止	之上	这些	撒布器	的

[aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] .

outlandish	and	pernicious	doctrines	.
古怪的	和	有害	教义	.

现在是时候制止这些散布怪诞有害教义的人了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [rɒθ] .

The	American	is	indulgent	to	a	fault	and	slow	to	wrath	.
这	美国人	是	放纵的	到	一个	过错	和	慢的	到	愤怒	.

美国人过于宽容，不易发怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [-]

But	he	is	now	passing	through	a	time	of	[	14	]
但	他	是	现在	通过	通过	一个	时间	的	[	-	]

但他现在正经历着[14]时期

['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪn] .

tension	and	strain	.
紧张	和	拉紧	.

张力和应变。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] .

His	teeth	are	set	and	his	nerves	on	edge	.
他的	牙齿	是	放	和	他的	神经	在	边缘	.

他咬紧牙关，神经紧绷。

[hiː; hi] [siːz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

He	sees	more	closely	approaching	every	day	the	dark	valley	through	which	his	sons
他	看到	更多的	密切	接近	每一个	天	这	黑暗的	谷	通过	哪个	他的	儿子们

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] ,

and	brothers	must	pass	and	from	which	too	many	,
和	兄弟	必须	经过	和	从	哪个	也	许多	,

他每天都越来越清楚地看到那条黑暗的山谷正逼近，他的儿子和兄弟们必须穿过这条山谷，太多的人将从中丧生。

[ə'læs] , [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

alas	,	will	not	return	.
唉	,	将要	不是	返回	.

唉，不会回来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][taɪm][tu:; tə] [krɒs] [hɪm] .

It	is	an	evil	time	to	cross	him	.
它	是	一个	邪恶的	时间	到	叉	他	.

现在正是得罪他的危险时期。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['traifl] [wɪð] .

He	is	not	in	the	temper	to	be	trifled	with	.
他	是	不是	在	这	脾气	到	是	琐碎	和	.

他现在的脾气可不是好惹的。

[hi:; hi][ɪz][æpt]['veri] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'dɪgnənt][fɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] [ə'pɒn]

He	is	apt	very	suddenly	to	bring	down	the	indignant	fist	of	his	might	upon
他	是	易于	非常	突然	到	带来	向下	这	愤怒	拳头	的	他的	可能	之上

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] [prɪ'zju:m] [ɒn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [mu:d] [ɒv; əv] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

those	who	would	presume	on	his	habitual	mood	of	easy	-	going	good	nature	.
那些	WHO	会	怙	在	他的	习惯性的	情绪	的	简单的	-	去	好的	自然	.

他很容易突然用他愤怒的拳头狠狠打击那些胆敢轻视他平日里随和友善性格的人。

[wen] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['vi:ki] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [æz; əz] [fəʊz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ju:nəti]

When	I	speak	of	the	militant	Bolsheviki	in	our	midst	as	foes	of	national	unity
什么时候	我	说话	的	这	好战分子	布尔什维克	在	我们的	中间	作为	敌人	的	国家的	统一

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [stɒk] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['ælaɪz] ,

I	mean	to	include	those	of	American	stock	who	are	their	allies	,
我	意思是	到	包括	那些	的	美国人	库存	WHO	是	他们的	盟国	,

当我把我们中间的激进布尔什维克分子称为国家统一的敌人时，我的意思也包括那些与他们结盟的美国血统的人。

['kɒmreɪdz] [ɔ:(r)] ['fɑ:loʊərz] — [ðəʊz] [hu:] [pʊt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [klɑ:s] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɒpi]

comrades	or	followers	—	those	who	put	a	narrow	class	interest	and	a	sloppy
同志们	或者	追随者	—	那些	WHO	放	一个	狭窄的	班级	兴趣	和	一个	邋遢

[ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ə'bʌv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

internationalism	above	patriotism	,
国际主义	多于	爱国主义	,

同志或追随者——那些将狭隘的阶级利益和草率的国际主义置于爱国主义之上的人，

[wɪð] [hu:m] [klɑ:s] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'sju:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

with	whom	class	hatred	and	envy	have	become	a	consuming	passion	,
和	谁	班级	仇恨	和	嫉妒	有	变得	一个	消费	热情	,

阶级仇恨和嫉妒已经成为他们心中难以磨灭的激情。

[hu:m] ['vɪʒənri] [əb'seʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [hæv; həv] [ɪn'fleɪmd]

whom	visionary	obsessions	and	a	false	conception	of	equality	have	inflamed
谁	有远见的	痴迷	和	一个	错误的	概念	的	平等	有	发炎的

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] .

to	the	point	of	irresponsibility	.
到	这	观点	的	不负责任	.

他们的不切实际的幻想和对平等的错误观念已经激怒了他们，使他们变得不负责任。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] , [waɪl] [dɪ'tɜ:mɪnd]

But	I	am	far	from	meaning	to	reflect	upon	those	who	,	while	determined
但	我	是	远的	从	意义	到	反映	之上	那些	WHO	,	尽管	决定

['səuʃəlists] , [ɑ:(r); ə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'mɛrɪkənz] .

Socialists	,	are	patriotic	Americans	.
社会主义者	,	是	爱国	美国人	.

但我绝无意去反思那些虽然是坚定的社会主义者，但同时也是爱国的美国人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ][juː'təʊpiən]
I **believe** **the** **Socialistic** **state** **to** **be** **an** **impracticable** **conception** **,** **a** **utopian**
我 相信 这 社会主义 状态 到 是 一个 不切实际 概念 , 一个 乌托邦
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

我认为社会主义国家是一个不切实际的概念，一个乌托邦式的梦想。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [-]
human **nature** **being** **what** **it** **is** **,** **[** **15** **]**
人类 自然 存在 什么 它 是 , [-]

鉴于人性的本质，[15]

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and **the** **immutable** **laws** **of** **nature** **being** **what** **they** **are** **.**
和 这 不可更改的 法律 的 自然 存在 什么 他们 是 .

自然法则亘古不变。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]
But **there** **is** **not** **a** **little** **in** **Socialistic** **doctrine** **and** **aspirations** **that** **is** **high** **and**
但 那里 是 不是 一个 小的 在 社会主义 教义 和 抱负 那 是 高的 和
['nəʊb(ə)l] ;
noble **;**
高贵 ;

但是，社会主义理论和理想中没有丝毫高尚和崇高之处；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tʃiːvəbl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
there **are** **things** **,** **too** **,** **that** **are** **achievable** **and** **desirable** **.**
那里 是 事物 , 也 , 那 是 可实现的 和 理想 .

当然，也有一些事情是可以实现的，也是令人向往的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn]
And **to** **the** **extent** **that** **Socialism** **is** **an** **antidote** **to** **and** **a** **check** **upon**
和 到 这 程度 那 社会主义 是 一个 解毒剂 到 和 一个 查看 之上
[ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd][həʊldz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][self] - ['sentəd] [ænd; ənd]
excessive **individualism** **and** **holds** **up** **to** **a** **busy** **and** **self** **-** **centered** **and**
过多的 个人主义 和 持有 向上 到 一个 忙碌的 和 自己 - 居中 和
[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] ,
far **from** **perfect** **world** **,**
远的 从 完美的 世界 ,

社会主义在某种程度上可以作为过度个人主义的解药和制约因素，并且能够适应一个忙碌、以自我为中心且远非完美的世界。

[gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['remədid] , [rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] , [aɪ'diəl] [tuː; tə][biː; bi]['strɪv(ə)n]
grievances **to** **be** **remedied** **,** **wrongs** **to** **be** **righted** **,** **ideals** **to** **be** **striven**
不满 到 是 已补救 , 错误 到 是 右 , 理想 到 是 努力
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

需要纠正的冤屈，需要纠正的错误，需要追求的理想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [dɪ'stɪŋktli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
it **is** **a** **force** **distinctly** **for** **good** **.**
它 是 一个 力量 明显地 为了 好的 .

它是一种明显向善的力量。

[stɪl] [les] [duː; də][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)]['juːniən] ['muːvmənt] ,
Still **less** **do** **I** **mean** **to** **reflect** **upon** **the** **labor** **union** **movement** **,**
仍然 较少的 做 我 意思是 到 反映 之上 这 劳动 联盟 移动 ,

我更无意反思工会运动。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
which **I** **regard** **as** **an** **absolutely** **necessary** **element** **in** **the** **scheme** **of** **our**
哪个 我 看待 作为 一个 绝对地 必要的 元素 在 这 方案 的 我们的
[ˌiːkə'nɒmɪk][laɪf] .
economic **life** **.**
经济的 生活 .

我认为这是我们经济生活体系中绝对必要的要素。

[ɪts] ['liːdəz] [hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
Its **leaders** **have** **acted** **with** **admirable** **patriotism** **in** **this** **crisis** **of** **the**
它是 领导人 有 行动 和 令人钦佩的 爱国主义 在 这 危机 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation **,**
国家 ,

在国家面临这场危机之际，其领导人展现了令人钦佩的爱国主义精神。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæktə(r)] [ə'genst] [ɪk'striːm] ['tendənsiz] [ænd; ənd]
and **on** **the** **whole** **have** **been** **a** **factor** **against** **extreme** **tendencies** **and**
和 在 这 所有的 有 到过 一个 因素 反对 极端 倾向 和
[ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
irrational **aspirations** **.**
非理性 抱负 .

总体而言，它们一直是抵制极端倾向和非理性愿望的因素。

[treɪdz] [j'uːniənz][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Trades **unions** **have** **not** **only** **come** **to** **stay** **,** **but** **they** **are** **bound** **,** **I** **think** **,**
交易 工会 有 不是 仅有的 来 到 停留 , 但 他们 是 边界 , 我 思考 ,

我认为，工会不仅会长期存在，而且势在必行。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['pəʊt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .
to **become** **an** **increasingly** **potent** **factor** **in** **our** **industrial** **life** **.**
到 变得 一个 日益 强效 因素 在 我们的 工业的 生活 .

成为我们工业生活中日益重要的因素。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [ɪk'striːm] [steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][fræŋk] ,
I **believe** **that** **the** **most** **effective** **preventive** **against** **extreme** **State** **Socialism** **is** **frank** **,**
我 相信 那 这 最多 有效的 预防 反对 极端 状态 社会主义 是 坦率 ,

我认为，预防极端国家社会主义最有效的办法是坦诚相待。

[friː] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪdz] [j'uːniənz]
free **and** **far** **-** **reaching** **co** **-** **operation** **between** **business** **and** **trades** **unions**
自由的 和 远的 - 到达 合作 - 手术 之间 商业 和 交易 工会
['səubəd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [-]
sobered **and** **broadened** **[** **16** **]**
清醒 和 扩大 [-]

企业与工会之间自由而广泛的合作变得更加理性和广泛[16]

[ɪn'kriːsɪŋli] [baɪ] [ɪn'hɑːnst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [raɪts] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
increasingly **by** **enhanced** **opportunities** **,** **rights** **and** **responsibilities** **.**
日益 经过 增强型 机会 , 权利 和 职责 .

通过不断增强的机会、权利和责任，日益增多。

[viː]
V
V

\/

['bɪznəs] [mʌst; məst][nɒt] [diːl] ['grʌdʒɪŋli] [wɪð] ['leɪbə(r)] .
Business **must** **not** **deal** **grudgingly** **with** **labor** **.**
商业 必须 不是 交易 勉强 和 劳动 .

企业不应吝啬对待劳工。

[wi:; wi] ['bɪznəs] [men] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['leɪbə(r)] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [æz; əz]

We	business	men	must	not	look	upon	labor	unrest	and	aspirations	as
我们	商业	男人	必须	不是	看	之上	劳动	动荡	和	抱负	作为

['temprəri] “ ['trʌb(ə)lz] ,

temporary	“	troubles	,
暂时的	“	麻烦	,

我们商人不应将劳工动荡和诉求视为暂时的“麻烦”，

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [feɪz] ,

”	as	a	passing	phase	,
”	作为	一个	通过	阶段	,

作为一段过渡阶段，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [tu:; tə] ['leɪbə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] ['pɑ:tnə(r)]

but	we	must	give	to	labor	willing	and	liberal	recognition	as	partner
但	我们	必须	给	到	劳动	愿意的	和	自由主义	认出	作为	伙伴

[wɪð] ['kæpɪt(ə)l] .

with	capital	.
和	首都	.

但我们必须给予勤劳、慷慨的劳动者以资本伙伴的认可。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['ʌndə(r)] [ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə; eɪ] ['di:snt] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ]

We	must	under	all	circumstances	pay	as	a	minimum	a	decent	living	wage
我们	必须	在下面	全部	情况	支付	作为	一个	最低限度	一个	体面的	活的	工资

[tu:; tə] ['evriwʌn] [hu:] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

to	everyone	who	works	for	a	living	.
到	每个人	WHO	作品	为了	一个	活的	.

无论在任何情况下，我们都必须向所有靠劳动谋生的人支付至少体面的生活工资。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

We	must	devise	means	to	cope	with	the	problem	of	unemployment	and
我们	必须	设计	方法	到	应付	和	这	问题	的	失业	和

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dred] ['ædvent] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

to	meet	the	dread	advent	of	sickness	,
到	见面	这	恐惧	来临	的	疾病	,

我们必须想办法应对失业问题，并迎接疾病的可怕到来。

[ˌɪnkə'pæsəti] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [mi:nz] [du:; də] [nɒt] [pə'mɪt]

incapacity	and	old	age	in	the	case	of	those	whose	means	do	not	permit
无能力	和	老的	年龄	在	这	案件	的	那些	谁	方法	做	不是	允许

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] .

them	to	provide	for	a	rainy	day	.
他们	到	提供	为了	一个	下雨	天	.

对于那些因年老体弱而无法未雨绸缪的人来说，丧失劳动能力和年老体衰都是他们面临的问题。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [naʊ] ['seprəts] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	must	bridge	the	gulf	which	now	separates	the	employer	and	the
我们	必须	桥	这	海湾	哪个	现在	分离	这	雇主	和	这

[ɪm'plɔɪi:] ,

employee	,
员工	,

我们必须弥合目前横亘在雇主和雇员之间的鸿沟。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [tu:; tə]

the	business	man	and	the	farmer	,	if	the	existing	order	of	civilization	is	to
这	商业	男人	和	这	农民	,	如果	这	现存的	命令	的	文明	是	到

[pə'sɪst] .

persist	.
坚持	.

如果现有的文明秩序要继续存在下去，那么商人和农民就都不可或缺。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['welkəm] ['prəʊgres][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]['fɜːðə(r)]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .

We	must	welcome	progress	and	seek	to	further	social	justice	.
我们	必须	欢迎	进步	和	寻找	到	更远	社会的	正义	.

我们必须欢迎进步，并努力促进社会正义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ɪ'fektɪv] ['ækʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [-]

We	must	translate	into	effective	action	our	sympathy	for	and	[	17	]
我们	必须	翻译	进入	有效的	行动	我们的	同情	为了	和	[	-	]

我们必须将我们对[17]的同情转化为有效的行动。

['aʊə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [laɪf] , [ɪn] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] ,

our	recognition	of	the	rights	of	those	whose	life	,	in	too	many	cases	,
我们的	认出	的	这	权利	的	那些	谁	生活	,	在	也	许多	案例	,

我们承认那些在太多情况下失去生命的人的权利，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] ,

is	now	a	hard	and	weary	struggle	to	make	both	ends	meet	,
是	现在	一个	难的	和	厌倦	斗争	到	制作	两个都	结束	见面	,

如今，维持生计变得异常艰难和疲惫。

[ænd; ənd] [huː] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd]

and	who	too	often	are	oppressed	by	the	gnawing	care	of	how	to	find
和	WHO	也	经常	是	受压迫者	经过	这	啃咬	关心	的	如何	到	寻找

[ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

the	wherewithal	to	provide	for	themselves	and	their	families	.
这	所需资源	到	提供	为了	他们自己	和	他们的	家庭	.

他们常常被如何谋生养家的艰辛所困扰。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [baɪ] [diːdz] , ['demənstreɪt] [kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

We	must	,	by	deeds	,	demonstrate	convincingly	the	genuineness	of	our	desire
我们	必须	,	经过	契约	,	证明	令人信服地	这	真实性	的	我们的	欲望

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ['laɪt(ə)nd] .

to	see	their	burden	lightened	.
到	看	他们的	负担	轻度	.

我们必须用实际行动，令人信服地证明我们真心希望减轻他们的负担。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['efət] [tə'wɔːdz] [prə'kjʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

We	must	all	join	in	a	sincere	and	sustained	effort	towards	procuring	for
我们	必须	全部	加入	在	一个	真诚	和	持续	努力	向	采购	为了

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

the	masses	of	the	people	more	of	ease	and	comfort	,
这	群众	的	这	人们	更多的	的	舒适	和	舒适	,

我们必须共同真诚而持续地努力，为广大人民群众争取更多的便利和舒适。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] .

more	of	the	rewards	and	joys	of	life	than	they	now	possess	.
更多的	的	这	奖励	和	喜悦	的	生活	比	他们	现在	具有	.

他们应该拥有比现在更多的人生回报和快乐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['aʊə(r)]['djuːti][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ,

I	believe	this	is	not	only	our	duty	but	our	interest	,
我	相信	这	是	不是	仅有的	我们的	责任	但	我们的	兴趣	,

我认为这不仅是我们的职责，也是我们的利益所在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][laɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l]

because	if	we	wish	to	preserve	the	fundamental	lines	of	our	present	social
因为	如果	我们	希望	到	保存	这	基本的	线条	的	我们的	展示	社会的

['sɪstəm] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkəbl] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri]

system	we	must	leave	nothing	practicable	undone	to	make	it	more	satisfactory
系统	我们	必须	离开	没有什么	切实可行的	未完成	到	制作	它	更多的	令人满意的

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn'vaɪtɪŋ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɔɪl] .

and	more	inviting	than	it	is	now	to	the	vast	majority	of	those	who	toil	.
和	更多的	邀请	比	它	是	现在	到	这	广阔的	多数	的	那些	WHO	辛劳	.

因为如果我们想要维护我们现行社会制度的基本原则，我们就必须竭尽所能，使之对绝大多数劳动者而言更加令人满意、更具吸引力。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] [tɔɪl] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]

And	I	do	not	mean	those	only	who	toil	with	their	hands	,	but	also	the
和	我	做	不是	意思是	那些	仅有的	WHO	辛劳	和	他们的	双手	,	但	还	这

[prə'feʃən(ə)l] [men] ,

professional	men	,
专业的	男人	,

我指的不仅是那些靠双手劳动的人，也包括专业人士。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɒdɪst] ['sælərid] [pə'zɪʃnz] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɪn] ['evri]

the	men	and	women	in	modest	salaried	positions	,	in	short	,	the	workers	in	every
这	男人	和	女性	在	谦虚的	领薪水	职位	,	在	短的	,	这	工人	在	每一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

简而言之，就是那些收入微薄的男男女女，各行各业的劳动者。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [fə'ment] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][lænd]

Even	before	the	war	,	a	great	stirring	and	ferment	was	going	on	in	the	land
甚至	前	这	战争	,	一个	伟大的	搅拌	和	发酵	曾是	去	在	在	这	土地

. [-]

.	[	18	]

. [-]

甚至在战争爆发之前，这片土地上就已经发生了巨大的动荡和骚动。[18]

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['grəʊpɪŋ] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nju:][ænd; ənd]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

The	people	were	groping	,	seeking	for	a	new	and	better	condition	of
这	人们	是	摸索	,	寻求	为了	一个	新的	和	更好的	状况	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

人们摸索着，寻求一种新的、更好的生活状态。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðæt] ['mu:vmənt] .

The	war	has	intensified	that	movement	.
这	战争	有	加强	那	移动	.

战争加剧了这种运动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:n] [greɪt] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

It	has	torn	great	fissures	in	the	ancient	structure	of	our	civilization	.
它	有	撕裂	伟大的	裂缝	在	这	古老的	结构	的	我们的	文明	.

它在我们古老文明的结构中撕开了巨大的裂缝。

[tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ˌpætrɪ'ɒtɪk][men][ɒv; əv] [seɪn]

To	restore	it	will	require	the	co	-	operation	of	all	patriotic	men	of	sane
到	恢复	它	将要	要求	这	合作	-	手术	的	全部	爱国	男人	的	理智

[ænd; ənd] ['tempərət] [v'ju:z] ,

and	temperate	views	,
和	温带	浏览	,

要恢复它，需要所有具有理智和理性观点的爱国人士的合作。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

whatever	may	be	their	occupation	or	calling	or	political	affiliations	.
任何	可能	是	他们的	职业	或者	呼叫	或者	政治的	隶属关系	.

无论他们的职业、事业或政治立场如何。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

It	cannot	be	restored	just	as	it	was	before	.
它	不能	是	恢复	只是	作为	它	曾是	前	.

它无法恢复到以前的样子。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendəd] [mɔː(r)]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðəʊz]

The	building	must	be	rendered	more	habitable	and	attractive	to	those
这	建筑	必须	是	渲染	更多的	适宜居住	和	吸引人的	到	那些

[huːz] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] ['haʊsruːm; 'haʊsrʊm] ['kænɒt] [biː; bi][left] [ʌn'hiːdɪd] ,

whose	claim	for	adequate	houseroom	cannot	be	left	unheeded	,
谁	宣称	为了	足够的	房间	不能	是	左边	无人理会	,

必须使建筑物更宜居、更具吸引力，以满足那些对充足居住空间的需求，这种需求不容忽视。

['aɪðə(r)]['dʒʌstli][ɔː(r)] ['seɪfli] .

either	justly	or	safely	.
任何一个	公正地	或者	安全	.

既公正又安全。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] , [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

Some	changes	,	essential	changes	,	must	be	made	.
一些	变化	,	基本的	变化	,	必须	是	制成	.

必须做出一些改变，一些根本性的改变。

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

I	have	no	fear	of	the	outcome	and	of	the	readjustment	which	must
我	有	不	害怕	的	这	结果	和	的	这	调整	哪个	必须

[kʌm] .

come	.
来	.

我并不害怕结果，也不害怕随之而来的调整。

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,

I	have	no	fear	of	the	forces	of	freedom	unless	they	be	ignored	,
我	有	不	害怕	的	这	力量	的	自由	除非	他们	是	忽略	,

除非自由的力量被忽视，否则我并不惧怕它们。

[rɪ'prest] [ɔː(r)] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [led] .

repressed	or	falsely	and	selfishly	led	.
压抑	或者	错误地	和	自私地	引领	.

被压制或被虚假和自私地领导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ]['kɒmpleks]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

But	this	is	not	the	time	for	settling	complex	social	questions	.
但	这	是	不是	这	时间	为了	安顿	复杂的	社会的	问题	.

但现在不是解决复杂社会问题的时候。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['bɜːglə(r)] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'skʌs] ['fæməli] ['kwestʃənz]

When	your	house	is	being	invaded	by	burglars	you	do	not	discuss	family	questions
什么时候	你的	房子	是	存在	入侵	经过	窃贼	你	做	不是	讨论	家庭	问题

.

:

.

当你的房子遭到窃贼入侵时，你不会讨论家庭问题。

[let] [ˌjuː 'es][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)][fɜːst] .

Let	us	win	the	war	first	.
让	我们	赢	这	战争	第一的	.

让我们先赢得这场战争。

['nʌθɪŋ] [els] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][daɪ'vɜːt]
Nothing **else** **must** **now** **be** **permitted** **to** **occupy** **our** **thoughts** **and** **divert**
没有什么 别的 必须 现在 是 允许 到 占据 我们的 想法 和 转移
['aʊə(r)][eɪmz] . [-]
our **aims** **.** **[** **19** **]**
我们的 目标 . [-]

现在，我们绝不能允许其他任何事情占据我们的思想，转移我们的目标。[19]

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] ,
When **we** **shall** **have** **attained** **victory** **and** **peace** **,**
什么时候 我们 将 有 已达到 胜利 和 和平 ,

当我们取得胜利与和平之时，

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
then **will** **be** **the** **time** **for** **us** **to** **sit** **down** **and** **reason** **together** **and**
然后 将要 是 这 时间 为了 我们 到 坐 向下 和 原因 一起 和
[meɪk] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ,
make **such** **changes** **in** **political** **and** **social** **conditions** **as** **,**
制作 这样的 变化 在 政治的 和 社会的 状况 作为 ,

届时我们将坐下来共同商议，对政治和社会状况做出相应的改变，例如：

['ɑːftə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [friː] [frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
after **full** **and** **fair** **discussion** **,** **free** **from** **heat** **and** **passion** **,**
后 满的 和 公平的 讨论 , 自由的 从 热 和 热情 ,

经过充分、公正、不带任何情绪和激情的讨论后

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [diːm] ['rekwɪzɪt] .
the **enlightened** **public** **opinion** **of** **the** **country** **deems** **requisite** **.**
这 开明 民众 观点 的 这 国家 认为 必需品 .

国家开明的公众舆论认为有必要。

[pɑːt] [tuː]
Part **Two**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]
The **Myth** **of**
这 神话 的

神话

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz][wɔː(r)] ” [-]
“ **A** **Rich** **Man's** **War** **”** **[** **23** **]**
“ 一个 富有的 男人的 战争 ” [-]

《富人的战争》[23]

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]
The **Myth** **of**
这 神话 的

神话

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz][wɔː(r)]
“ **A** **Rich** **Man's** **War**
“ 一个 富有的 男人的 战争

《富人的战争》

” [sɪns] ['pæsɪfɪzəm][ænd; ənd]['semi] - [sɪ'dɪʃəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bəuθ][ʌn'pɒpjələ(r)]
” **Since** **Pacifism** **and** **semi** **-** **seditious** **agitation** **have** **become** **both** **unpopular**
” 自从 和平主义 和 半 - 煽动性的 搅动 有 变得 两个都 不受欢迎的
[ænd; ənd] ['rɪski] ,
and **risky** **,**
和 风险 ,

“由于和平主义和半煽动性鼓动既不受欢迎又充满风险，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] [ɒv; əv][dɪs'juːniən][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][peɪnz][ɪn] [inˈdevə] [tuː; tə] [ɪn'sɪdiəsli]

the	propagandists	of	disunion	have	been	at	pains	in	endeavoring	to	insidiously
这	宣传员	的	分裂	有	到过	在	疼痛	在	努力	到	阴险地

[ə'fekt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)]

affect	public	sentiment	by	spreading	the	fiction	that	America's	entrance	into	the	war
影响	民众	情绪	经过	传播	这	小说	那	美国的	入口	进入	这	战争

[wɒz; wəz] ['fəument] [baɪ] “ [bɪg] ['bɪznəs] ” [frɒm; frəm] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	fomented	by	“	big	business	”	from	selfish	reasons	and	for	the
曾是	煽动	经过	“	大的	商业	”	从	自私	原因	和	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][geɪn] .

purpose	of	gain	.
目的	的	获得	.

分裂的宣传者们不遗余力地散布谎言，声称美国参战是“大企业”出于自私的目的煽动的，以此来暗中影响公众情绪。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] “ [ə; eɪ] [rɪtʃ]

In	the	same	line	of	thought	and	purpose	they	proclaim	that	this	is	“	a	rich
在	这	相同的	线	的	想法	和	目的	他们	宣布	那	这	是	“	一个	富有的

[mænz][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [faɪt] ” [ænd; ənd] [ðæt] [welθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [tæks][hɪə(r)]

man's	war	and	a	poor	man's	fight	”	and	that	wealth	is	being	taxed	here
男人的	战争	和	一个	贫穷的	男人的	斗争	”	和	那	财富	是	存在	已征税	这里

[wɪð] [ˌʌn'djuː] ['liːniənsi] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

with	undue	leniency	as	compared	to	the	burden	laid	upon	it	in	other	countries	.
和	过度	宽大	作为	比较的	到	这	负担	铺设	之上	它	在	其他	国家	.

他们秉持同样的思路和目的，宣称这是一场“富人的战争，穷人的斗争”，与其他国家相比，这里的财富税收过于宽松。

[ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] :

These	assertions	are	in	flat	contradiction	to	the	facts	:
这些	断言	是	在	平坦的	矛盾	到	这	事实	:

这些说法与事实完全矛盾：

['nʌθɪŋ] [ɪz]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

Nothing	is	plainer	than	that	business	and	business	men	had	everything	to
没有什么	是	更朴素	比	那	商业	和	商业	男人	有	一切	到

[geɪn][baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz]

gain	by	preserving	the	conditions	which	existed	during	the	two	and	a	half	years
获得	经过	保存	这	状况	哪个	存在	期间	这	二	和	一个	一半	年

['praɪə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] ,

prior	to	April	,
事先的	到	四月	,

显而易见，企业和商界人士通过维持四月份之前两年半的现状，可以从中获益匪浅。

- , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

1917	,	under	which	many	of	them	[	24	]
-	,	在下面	哪个	许多	的	他们	[	-	]

1917 年，其中许多人[24]

[meɪd] ['veri] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts][baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [sə'plaɪz] , [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

made	very	large	profits	by	furnishing	supplies	,	provisions	and	financial	aid	to	the
制成	非常	大的	利润	经过	家具	补给品	,	条款	和	金融的	援助	到	这

['ælaɪd] ['neɪʃnz] ,

Allied	nations	,
盟军	国家	,

通过向盟国提供物资、给养和财政援助，获得了巨额利润。

['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk]

taxes	were	light	and	this	country	was	rapidly	becoming	the	great	economic
税收	是	光	和	这	国家	曾是	快速	成为	这	伟大的	经济的

['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

reservoir	of	the	world	.
水库	的	这	世界	.

税收很低，这个国家迅速成为世界重要的经济中心。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [seɪn] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv]

Nothing	is	plainer	than	that	any	sane	business	man	in	this	country	must	have
没有什么	是	更朴素	比	那	任何	理智	商业	男人	在	这	国家	必须	有

[fɔː'siːn] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkə] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðiːz] ['prɑːfɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪ'djuːst] ,

foreseen	that	if	America	entered	the	war	these	profits	would	be	immensely	reduced	,
预见	那	如果	美国	进入	这	战争	这些	利润	会	是	非常	减少	,

显而易见，任何一个理智的商人在这个国家都应该预见到，如果美国参战，这些利润将会大幅减少。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] [ɒf] [ɪn'taɪəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wʊd] [step]

and	some	of	them	cut	off	entirely	,	because	our	Government	would	step
和	一些	的	他们	切	离开	完全	,	因为	我们的	政府	会	步

[ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] ;

in	and	take	charge	;
在	和	拿	收费	;

其中一些完全被切断了联系，因为我们的政府会介入并接管；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [praisiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ;

that	it	would	cut	prices	right	and	left	,	as	in	fact	it	has	done	;
那	它	会	切	价格	正确的	和	左边	,	作为	在	事实	它	有	完毕	;

它会大幅降低价格，而事实上它也确实这么做了；

[ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['bəːdən] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] ,

that	enormous	burdens	of	taxation	would	have	to	be	imposed	,
那	巨大的	负担	的	税收	会	有	到	是	强加	,

这将导致沉重的税收负担，

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	bulk	of	which	would	naturally	be	borne	by	the	well	-	to	-	do	;	in	short	,
这	大部分	的	哪个	会	自然	是	出生	经过	这	出色地	-	到	-	做	;	在	短的	,

其中大部分自然将由富裕阶层承担；简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['gəʊldən] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

that	the	unprecedented	golden	flow	into	the	coffers	of	business	was	bound	to
那	这	空前的	金的	流动	进入	这	金库	的	商业	曾是	边界	到

[stɒp] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ;

stop	with	our	joining	the	war	;
停止	和	我们的	加入	这	战争	;

我们参战后，前所未有的巨额财富流入企业金库的势必会停止；

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

or	,	at	any	rate	,	to	be	much	diminished	.
或者	,	在	任何	速度	,	到	是	很多	减少	.

或者，至少会大幅减少。

[ðə; ði] [best] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪz]

The	best	indication	of	the	state	of	feeling	of	the	financial	community	is
这	最好的	指示	的	这	状态	的	感觉	的	这	金融的	社区	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

usually	the	New	York	Stock	Exchange	.
通常	这	新的	约克	库存	交换	.

通常来说，纽约证券交易所的走势最能反映金融界的整体情绪。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪn]

every	time	a	ship	with	Americans	on	board	was	sunk	by	a	German	submarine	in
每一个	时间	一个	船	和	美国人	在	木板	曾是	沉没	经过	一个	德语	潜艇	在

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [prɪ'si:dɪŋ] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

the	period	preceding	our	entrance	into	the	war	,
这	时期	前	我们的	入口	进入	这	战争	,

在我们参战前的这段时间里，每当有载有美国人的船只被德国潜艇击沉时，

[ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:kɪt] ['ʃivə] [ænd; ənd] [praisiz] [dɪ'klaɪnd] . [-]

the	stock	market	shivered	and	prices	declined	.	[	25	]
这	库存	市场	瑟瑟发抖	和	价格	拒绝	.	[	-	]

股市震荡，价格下跌。[25]

[wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

When	,	a	little	over	a	year	ago	,
什么时候	,	一个	小的	超过	一个	年	前	,

大约一年多前，

['sekrət(ə)ri] ['lænsɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] “ [ɒn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

Secretary	Lansing	declared	that	we	were	“	on	the	verge	of	war	,
秘书	兰辛	声明	那	我们	是	“	在	这	边缘	的	战争	,

兰辛国务卿宣称我们“正处于战争边缘”，

” [ə; eɪ] [trə'mendəs] [smæʃ] [ɪn] [praisiz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

”	a	tremendous	smash	in	prices	took	place	on	the	Stock	Exchange	.
”	一个	巨大的	粉碎	在	价格	采取	地方	在	这	库存	交换	.

“股市价格发生了巨大的暴跌。”

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	does	not	look	,	does	it	,
那	做	不是	看	,	做	它	,

看起来不像，对吧?

[æz; əz] [ɪf] [rɪtʃ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn] [wɔ:(r)] [ɔ:(r)] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði]

as	if	rich	men	were	particularly	eager	to	bring	on	war	or	cheered	by	the
作为	如果富有的	男人	是	特别	渴望的	到	带来	在	战争	或者	欢呼	经过	这	

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɔ:(r)] ?

prospect	of	having	war	?
前景	的	拥有	战争	?

难道富人特别渴望发动战争，或者对战争的前景感到欢欣鼓舞吗?

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,

But	,	it	is	said	,
但	,	它	是	说	,

但据说，

[ðə; ði] [bɪg] [faɪn'ænsiəz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ləun] [baɪ] [ðem; ðəm]

the	big	financiers	of	New	York	were	afraid	that	the	money	loaned	by	them
这	大的	金融家	的	新的	约克	是	害怕的	那	这	钱	借出的	经过	他们

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['neɪʃnz] [maɪt] [bi:; bi] [lɒst] [ɪf] [ði:z] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] ,

to	the	Allied	nations	might	be	lost	if	these	nations	were	defeated	,
到	这	盟军	国家	可能	是	丢失的	如果	这些	国家	是	战败	,

纽约的大金融家们担心，如果盟国战败，他们借给盟国的钱可能会损失殆尽。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [mə'nu:və] [tu:; tə] [get] [ə'merɪkə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [seɪv]

and	therefore	they	manoeuvred	to	get	America	into	the	war	in	order	to	save
和	所以	他们	操纵	到	得到	美国	进入	这	战争	在	命令	到	节省

[ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] .

their	investments	.
他们的	投资	.

因此，他们想方设法让美国卷入战争，以保住自己的投资。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] .

A	moment's	reflection	will	show	the	utter	absurdity	of	that	charge	.
一个	瞬间	反射	将要	展示	这	说出	荒谬	的	那	收费	.

稍加思考便会发现这种指控完全荒谬。

[ə'merɪkən] ['bæŋkəz] [hæv; həv] [ləun] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz] — ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

American	bankers	have	loaned	to	the	Allied	nations	—	almost	entirely	to	the
美国人	银行家	有	借出的	到	这	盟军	国家	—	几乎	完全	到	这

[tuː] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

two	strongest	and	wealthiest	among	them	,
二	最强	和	最富有的	之中	他们	,

美国银行家向盟国提供了贷款——几乎全部流向了其中最强大、最富有的两个国家。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] — [ə'baʊt] [tuː] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] - .

France	and	England	—	about	two	billions	of	dollars	since	the	war	started	in	1914	.
法国	和	英格兰	—	关于	二	数十亿	的	美元	自从	这	战争	开始	在	-	.

法国和英国——自 1914 年战争爆发以来，损失约 20 亿美元。

[ðiːz] [tuː] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['ælaɪd] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [held] , [haʊ'evə(r)] ,

These	two	billions	of	dollars	of	Allied	bonds	are	not	held	,	however	,
这些	二	数十亿	的	美元	的	盟军	债券	是	不是	握住	,	然而	,

然而，这20亿美元的盟军债券并未被持有。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['bæŋkəz] ,

in	the	coffers	of	Eastern	bankers	,
在	这	金库	的	东	银行家	,

在东方银行家的金库里，

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

but	have	been	distributed	throughout	the	country	and	are	being
但	有	到过	分布式	自始至终	这	国家	和	是	存在

[əʊnd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bæŋks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

owned	by	thousands	of	banks	and	other	corporations	and	individuals	.
拥有	经过	数千	的	银行	和	其他	公司	和	个人	.

但这些债券已分销到全国各地，并由成千上万的银行、其他公司和个人持有。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [fɔːm] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]

Moreover	,	they	form	an	insignificant	portion	of	the	total	debts	of	the	Allied
而且	,	他们	形式	一个	微不足道	部分	的	这	全部的	债务	的	这	盟军

[-]
[26]
[-]

此外，它们在协约国的总债务中所占比例微不足道[26]

['neɪʃnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfset] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld][baɪ][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] ['æsets] .

nations	;	they	are	offset	a	hundredfold	by	their	total	assets	.
国家	;	他们	是	抵消	一个	百倍	经过	他们的	全部的	资产	.

各国；它们的总资产可以抵消百倍之多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'siːvəbl]

Even	if	those	nations	were	to	have	lost	the	war	it	is	utterly	inconceivable
甚至	如果	那些	国家	是	到	有	丢失的	这	战争	它	是	完全地	不可思议

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [dɪ'fɔːltɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [det] ,

that	they	would	ever	have	defaulted	upon	that	particular	portion	of	their	debt	,
那	他们	会	曾经	有	默认	之上	那	特别的	部分	的	他们的	债务	,

即使这些国家战败，也完全无法想象它们会拖欠那部分债务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɒrən] [det] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]

because	**,**	**being**	**their**	**foreign**	**debt**	**,**	**it**	**has**	**a**	**special**	**standing**	**and**	**intrinsic**
因为	,	存在	他们的	外国的	债务	,	它	有	一个	特别的	常设	和	固有的

[sɪ'kjʊərətɪ] .

security	**.**
安全	.

因为作为他们的外债，它具有特殊的地位和内在的安全性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['fɒrən] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kredɪt][ɪn]

It	**is**	**upon**	**the**	**punctual**	**payment**	**of**	**its**	**foreign**	**obligations**	**that**	**a**	**nation's**	**credit**	**in**
它	是	之上	这	准时	支付	的	它是	外国的	义务	那	一个	国家的	信用	在

[ðə; ðɪ]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendz] ,

the	**markets**	**of**	**the**	**world**	**largely**	**depends**	**,**
这	市场	的	这	世界	很大程度上	取决于	,

一个国家能否按时偿还外债，很大程度上决定了它在世界市场上的信誉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] ['kredɪt][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l]

and	**the**	**maintenance**	**of**	**their**	**world**	**credit**	**was**	**and**	**is**	**absolutely**	**vital**
和	这	维护	的	他们的	世界	信用	曾是	和	是	绝对地	必不可少的

[tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] .

to	**England**	**and**	**France**	**.**
到	英格兰	和	法国	.

维护其在世界上的信誉对英法两国过去和现在都至关重要。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	**,**
此外	,

此外，

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]

the	**greater**	**portion**	**of**	**these**	**obligations**	**was**	**secured**	**by**	**the**	**deposit**	**of**
这	更大的	部分	的	这些	义务	曾是	安全	经过	这	订金	的

[kə'lætərəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɒndz] ,

collateral	**in**	**the**	**shape**	**of**	**American**	**railroad**	**and**	**other**	**bonds**	**,**
抵押品	在	这	形状	的	美国人	铁路	和	其他	债券	,

这些债务的大部分都以美国铁路债券和其他债券作为抵押品予以担保。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['vælju:][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]

etc	**.**	**,**	**which**	**were**	**more**	**than**	**sufficient**	**in**	**value**	**to**	**cover**	**the**
ETC	.	,	哪个	是	更多的	比	充足的	在	价值	到	覆盖	这

[det] .

debt	**.**
债务	.

等等，这些资产的价值足以偿还债务。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ælaɪz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd]

But	**let**	**us**	**assume**	**for**	**argument's**	**sake**	**that**	**the**	**Allies**	**had**	**been**	**defeated**
但	让	我们	认为	为了	论点	清酒	那	这	盟国	有	到过	战败

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fɔːltɪd] ,

and	**had**	**defaulted**	**,**
和	有	默认	,

但为了便于讨论，我们假设盟军战败并违约了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] , [ə'pɒn] [ðiːz] ['fɒrən] [dets] ;

for	**the**	**time**	**being**	**,**	**upon**	**these**	**foreign**	**debts**	**;**
为了	这	时间	存在	,	之上	这些	外国的	债务	;

暂时以这些外债为代价；

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [bɒndz] [pleɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd]

let	us	assume	that	the	entire	amount	of	Allied	bonds	placed	in	America	had
让	我们	认为	那	这	全部的	数量	的	盟军	债券	放置	在	美国	有

[biːn] [held] [baɪ] [rɪtʃ] [men] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

been	held	by	rich	men	in	New	York	and	the	East	instead	of	being
到过	握住	经过	富有的	男人	在	新的	约克	和	这	东方	反而	的	存在

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

假设所有在美国发行的盟军债券都被纽约和东部的富人持有，而不是被分发出去，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	it	is	,	throughout	the	country	.
作为	它	是	,	自始至终	这	国家	.

全国各地都是如此。

[waɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['mænɪfest] [-]

Why	,	is	it	not	perfectly	manifest	[	27	]
为什么	,	是	它	不是	完美	显现	[	-	]

为什么它没有完全显现出来呢[27]

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪrz] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɑːfɪts] [wʊd] [teɪk]

that	a	single	year's	American	war	taxation	and	reduction	of	profits	would	take
那	一个	单身的	年	美国人	战争	税收	和	减少	的	利润	会	拿

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'sjuːmd] [h'əʊldəz] [ə; eɪ] ['vɑːstli] ['greɪtə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən] ['eni]

out	of	the	pockets	of	such	assumed	holders	a	vastly	greater	sum	than	any
出去	的	这	口袋	的	这样的	假定	持有者	一个	非常	更大的	和	比	任何

['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːlt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ælaɪd] [bɒndz] ,

possible	loss	they	could	have	suffered	by	a	default	on	their	Allied	bonds	,
可能的	损失	他们	可以	有	遭受	经过	一个	默认	在	他们的	盟军	债券	,

仅仅一年的美国战争税收和利润削减，就会使这些假定持有者损失的金额远远超过他们因盟军债券违约而可能遭受的任何损失。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

not	to	mention	the	heavy	taxation	which	is	bound	to	follow	the	war	for
不是	到	提到	这	重的	税收	哪个	是	边界	到	跟随	这	战争	为了

[jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ɔːl]

years	to	come	and	the	shrinkage	of	fortunes	through	the	decline	of	all
年	到	来	和	这	收缩	的	财富	通过	这	衰退	的	全部

[ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?

American	securities	in	consequence	of	our	entrance	into	the	war	?
美国人	证券	在	结果	的	我们的	入口	进入	这	战争	?

更不用说战争结束后未来几年必然会带来沉重的税收负担，以及由于我们参战而导致所有美国证券贬值，进而造成财富缩水？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [mæn]

Is	it	not	perfectly	manifest	to	the	meanest	understanding	that	any	business	man
是	它	不是	完美	显现	到	这	最卑鄙的	理解	那	任何	商业	男人

['fəument] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][geɪn][mʌst; məst]

fomenting	our	entrance	into	the	war	for	the	purpose	of	gain	must
煽动	我们的	入口	进入	这	战争	为了	这	目的	的	获得	必须

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt]

have	been	entirely	bereft	of	his	senses	and	would	have	been	a	fit	subject
有	到过	完全	失去	的	他的	感官	和	会	有	到过	一个	合身	主题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	the	appointment	of	a	guardian	to	take	care	of	himself	and	his
为了	这	预约	的	一个	监护人	到	拿	关心	的	他自己	和	他的

[ə'feəz] ?

affairs	?
事务	?

即使是最愚钝的人也完全能明白，任何为了牟利而煽动我们卷入战争的商人，一定是完全丧失了理智，应该指定一名监护人来照顾他自己和他的事务。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [tæk'seɪʃn] : [wʌn] .

Now	as	to	the	allegations	concerning	taxation	:	1	.
现在	作为	到	这	指控	有关	税收	:	1	.

现在来说说有关税务方面的指控：1.

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɪnkʌmz] [ɑː(r); ə(r)][tæks][fɑː(r)][mɔː(r)] ['hevɪli] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]

The	largest	incomes	are	taxed	far	more	heavily	here	than	anywhere	else	in	the
这	最大	收入	是	已征税	远的	更多的	重度	这里	比	任何地方	别的	在	这

[wɜːld] . [-]

world	.	[	28	]
世界	.	[	-	]

这里对最高收入人群征收的税比世界上任何地方都重得多。[28]

[ðə; ði]['mæksɪməm] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] [hɪə(r)][ɪz] - % .

The	maximum	rate	of	income	taxation	here	is	67	%	.
这	最大限度	速度	的	收入	税收	这里	是	-	%	.

这里的最高所得税税率为 67%。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz] 42½ % .

In	England	it	is	42½	%	.
在	英格兰	它	是	42½	%	.

在英国，这个数字是 42.5%。

['aʊəz][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] - % ['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Ours	is	therefore	50	%	higher	than	England's	and	the	rate	in	England	is	the
我们的	是	所以	-	%	更高	比	英格兰的	和	这	速度	在	英格兰	是	这

[haɪɪst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

highest	prevailing	anywhere	in	Europe	.
最高	盛行	任何地方	在	欧洲	.

因此，我们的感染率比英格兰高出 50%，而英格兰的感染率是欧洲最高的。

['naɪðə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [frɑ:ns] [nɔ:(r)][ˌdemə'krætɪk] ['ɪŋgləns] — [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪnəts] ['səuʃəlists]

Neither	republican	France	nor	democratic	England	—	containing	in	their	cabinets	Socialists
两者都不	共和党人	法国	也不	民主	英格兰	—	包含	在	他们的	橱柜	社会主义者

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] — [nɔ:(r)] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['dʒɜ:məni] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks]

and	representatives	of	labor	—	nor	autocratic	Germany	have	an	income	tax
和	代表	的	劳动	—	也不	专制	德国	有	一个	收入	税

[reɪt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊə(r)]['mæksɪməm] [reɪt] .

rate	anywhere	near	as	high	as	our	maximum	rate	.
速度	任何地方	靠近	作为	高的	作为	我们的	最大限度	速度	.

无论是共和制的法国，还是民主的英国（其内阁中有社会主义者和劳工代表），亦或是专制的德国，其所得税税率都远不及我们的最高税率。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fedərəl] [tæks][wi:; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd]['aʊə(r)] [steɪt]

And	in	addition	to	the	federal	tax	we	must	bear	in	mind	our	state
和	在	添加	到	这	联邦	税	我们	必须	熊	在	头脑	我们的	状态

[ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l]['tæksɪz] .

and	municipal	taxes	.
和	市政	税收	.

除了联邦税之外，我们还必须考虑到州税和市税。

[ˌtu:'tu:] . ['mɒdərət] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɪnkʌmz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

2	.	Moderate	and	small	incomes	,	on	the	other	hand	,
2	.	缓和	和	小的	收入	,	在	这	其他	手	,

2. 另一方面，中低收入人群

[ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)][smɔ:lə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləns] .

are	subject	to	a	far	smaller	rate	of	taxation	here	than	in	England	.
是	主题	到	一个	远的	较小的	速度	的	税收	这里	比	在	英格兰	.

这里的税率远低于英国。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] ['mærid] [men] [ʌp][tu:; tə] $2 ,

In	America	,	incomes	of	married	men	up	to	$2	,
在	美国	,	收入	的	已婚	男人	向上	到	$2	,

在美国，已婚男性的收入最高可达 2,000 美元。

- [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['eni] ['fedərəl] ['ɪnkʌm] [tæks][æt; ət][ɔ:l] .

000	are	not	subject	to	any	federal	income	tax	at	all	.
-	是	不是	主题	到	任何	联邦	收入	税	在	全部	.

000 完全不需要缴纳任何联邦所得税。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði][tæks][ɒn] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] $1 , - [ɪz] 4½ %

In	England	the	tax	on	incomes	of	$1	,	000	is	4½	%
在	英格兰	这	税	在	收入	的	$1	,	-	是	4½	%

在英国，1000美元收入的税率为4.5%。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði][tæks][ɒn] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][wʌn] , - [ɪz] 6¾ %

In	England	the	tax	on	incomes	of	1	,	500	is	6¾	%
在	英格兰	这	税	在	收入	的	1	,	-	是	6¾	%

在英国，年收入1500英镑的税率为6.75%。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði][tæks][ɒn] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , - [ɪz] 7⅞ %

In	England	the	tax	on	incomes	of	2	,	000	is	7⅞	%
在	英格兰	这	税	在	收入	的	2	,	-	是	7⅞	%

在英国，2000英镑收入的税率为7⅞%。

([ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['sælərɪz] [ɔ:(r)]['weɪdʒɪz] ;

(	These	are	the	rates	if	the	income	is	derived	from	salaries	or	wages	;
(	这些	是	这	利率	如果	这	收入	是	衍生的	从	薪资	或者	工资	;

（如果收入来源于工资或薪金，则适用这些税率；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [rents] [ɔː(r)] [ɪn'vestmənts] .)

they	are	still	higher	if	the	income	is	derived	from	rents	or	investments	.	)
他们	是	仍然	更高	如果	这	收入	是	衍生的	从	租金	或者	投资	.	)

如果收入来源于租金或投资，则这些数字仍然更高。）

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skeɪl] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɒn] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] , [seɪ] , $3 , - , $5 , - , $10 , -

The	English	scale	of	taxation	on	incomes	of	,	say	,	$3	,	000	,	$5	,	000	,	$10	,	000
这	英语	规模	的	税收	在	收入	的	,	说	,	$3	,	-	,	$5	,	-	,	$10	,	-

[ænd; ənd] [-]

and	[	29	]
和	[	-	]

英国对收入的征税标准，例如 3,000 美元、5,000 美元、10,000 美元和[29]

$15 , - , [rɪ'spektɪvli] ['ævərɪdʒɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪts]

$15	,	000	,	respectively	averages	as	follows	,	as	compared	to	the	American	rates
$15	,	-	,	分别	平均值	作为	跟随	,	作为	比较的	到	这	美国人	利率

[fɔː(r); fə(r)] ['mærid] [men] :

for	married	men	:
为了	已婚	男人	:

与美国已婚男性的平均水平相比，15,000 美元的平均水平分别为：

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'merɪkə]

In	England	In	America
在	英格兰	在	美国

在英国 美国

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɒn] $3 , - - % ⅔ [ɒv; əv] [wʌn] %

Income	tax	rate	on	$3	,	000	14	%	⅔	of	1	%
收入	税	速度	在	$3	,	-	-	%	⅔	的	1	%

3000 美元的所得税税率为 14% 又 3/4%。

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɒn] [faɪv] , - - % 1½ %

Income	tax	rate	on	5	,	000	16	%	1½	%
收入	税	速度	在	5	,	-	-	%	1½	%

5,000 的所得税税率为 16% 1.5%

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɒn] - , - - % 3½ %

Income	tax	rate	on	10	,	000	20	%	3½	%
收入	税	速度	在	-	,	-	-	%	3½	%

10,000 的所得税税率为 20% 3.5%

['ɪnkʌm] [tæks] [reɪt] [ɒn] - , - - % [faɪv] %

Income	tax	rate	on	15	,	000	25	%	5	%
收入	税	速度	在	-	,	-	-	%	5	%

15,000 的所得税税率为 25% 5%

([ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ” [tæks] , ['aʊə(r)] ['təʊt(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɒn]

(	If	we	add	the	so	-	called	“	occupational	”	tax	,	our	total	taxation	on
(	如果	我们	添加	这	所以	-	称为	“	职业	”	税	,	我们的	全部的	税收	在

['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] $10 ,

incomes	of	$10	,
收入	的	$10	,

（如果我们加上所谓的“职业税”，那么我们对10美元收入的总税收，

- [ɪz] 6¾ % , [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] $15 , - , 9¾ % .)

000	is	6¾	%	,	and	on	incomes	of	$15	,	000	,	9¾	%	.	)
-	是	6¾	%	,	和	在	收入	的	$15	,	-	,	9¾	%	.	)

收入为 15,000 美元时，税率为 6¾%，收入为 15,000 美元时，税率为 9¾%。）

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] [ɪz][mɔː(r)][ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

In	other	words	,	our	income	taxation	is	more	democratic	than	that	of	any	other
在	其他	字	,	我们的	收入	税收	是	更多的	民主	比	那	的	任何	其他

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

换句话说，我们的所得税制度比其他任何国家都更加民主。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɪnkʌmz] [ɑː(r); ə(r)][tæks] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hevɪli] ,

in	that	the	largest	incomes	are	taxed	much	more	heavily	,
在	那	这	最大	收入	是	已征税	很多	更多的	重度	,

因为高收入人群要缴纳更重的税。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,

and	the	small	and	moderate	incomes	much	more	lightly	than	anywhere	else	,
和	这	小的	和	缓和	收入	很多	更多的	轻轻	比	任何地方	别的	,

[ænd; ənd] ['ɪnkʌmz] [ʌp][tuː; tə] $2 ,

and	incomes	up	to	$2	,
和	收入	向上	到	$2	,

而中小收入人群受到的影响比其他任何地方都小得多，收入低于 2 美元的人群受到的影响也小得多。

- [fɔː(r); fə(r)] ['mærid] [men] [nɒt] [tæks] [æt; ət][ɔːl] . [θriː] .

000	for	married	men	not	taxed	at	all	.	3	.
-	为了	已婚	男人	不是	已征税	在	全部	.	3	.

3. 已婚男性免税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

It	is	true	,	on	the	other	hand	,
它	是	真的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，这倒是真的。

[ðæt] [ɒn] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɪnkʌmz] ,

that	on	very	large	incomes	as	distinguished	from	the	largest	incomes	,
那	在	非常	大的	收入	作为	杰出的	从	这	最大	收入	,

这里所说的高收入，是指与最高收入不同的巨额收入。

['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks] ,

our	income	tax	is	somewhat	lower	than	the	English	tax	,
我们的	收入	税	是	有些	降低	比	这	英语	税	,

我们的所得税比英国的所得税略低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][tæks][ɪz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][ɪz]

but	the	difference	by	which	our	tax	is	lower	than	the	English	tax	is
但	这	不同之处	经过	哪个	我们的	税	是	降低	比	这	英语	税	是

[ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] [ðæn; ðən]

incomparably	more	pronounced	in	the	case	of	small	and	moderate	incomes	than
无与伦比	更多的	发音	在	这	案件	的	小的	和	缓和	收入	比

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] .

of	large	incomes	.
的	大的	收入	.

但是，对于中小收入人群来说，我国税收低于英国税收的差距比对于大收入人群来说要明显得多。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [-]

Moreover	,	if	we	add	to	[	30	]
而且	,	如果	我们	添加	到	[	-	]

此外，如果我们加上[30]

['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [tæks]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ɪk'ses] ['prɒfɪt][tæks] ,

our	income	tax	our	so	-	called	excess	profit	tax	,
我们的	收入	税	我们的	所以	-	称为	过量的	利润	税	,

我们的所得税，也就是我们所谓的超额利润税，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks][ɒn] ['ɜ:nɪŋz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

which	is	merely	an	additional	income	tax	on	earnings	derived	from	business	,
哪个	是	仅仅	一个	额外的	收入	税	在	收益	衍生的	从	商业	,

这仅仅是对企业所得收入征收的额外所得税。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][tæks][tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɪn][ðə; ði]

we	shall	find	that	the	total	tax	to	which	rich	men	are	subject	is	in	the
我们	将	寻找	那	这	全部的	税	到	哪个	富有的	男人	是	主题	是	在	这

[greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ['hevɪə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] . [fɔ:r] .

great	majority	of	cases	heavier	here	than	in	England	or	anywhere	else	.	4	.
伟大的	多数	的	案例	较重	这里	比	在	英格兰	或者	任何地方	别的	.	4	.

我们会发现，富人在这里缴纳的总税额，绝大多数情况下都比在英国或其他任何地方都要高。4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)] [ɪk'ses] ['prɒfɪt][tæks][ɪz] - % ([les] ['veəriəs] ['ɔ:fsets]

It	is	likewise	true	that	the	English	war	excess	profit	tax	is	80	%	(	less	various	offsets
它	是	同样地	真的	那	这	英语	战争	过量的	利润	税	是	-	%	(	较少的	各种各样的	偏移量

[ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz]) [waɪlst] ['aʊə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] [ɪk'ses] ['prɒfɪt][tæks]['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] - %

and	allowances	)	whilst	our	so	-	called	excess	profit	tax	ranges	from	20	%
和	津贴	)	而	我们的	所以	-	称为	过量的	利润	税	范围	从	-	%

[tu:; tə] - % .

to	60	%	.
到	-	%	.

同样，英国的战争超额利润税为 80%（扣除各种抵免和津贴），而我们所谓的超额利润税则在 20% 到 60% 之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [tu:; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv]

But	it	is	entirely	misleading	to	base	a	conclusion	as	to	the	relative
但	它	是	完全	误导性的	到	根据	一个	结论	作为	到	这	相对的

['hevɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [tæks] ['mɪəli] [ɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

heaviness	of	the	American	and	British	tax	merely	on	a	comparison	of	the
沉重	的	这	美国人	和	英国	税	仅仅	在	一个	比较	的	这

[reɪts] ,

rates	,
利率	,

但是，仅仅通过比较税率就得出美国和英国税收相对高低的结论，是完全误导性的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][ɪz] [ə'sest] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]

because	the	English	tax	is	assessed	on	a	wholly	different	basis	from	the
因为	这	英语	税	是	评估	在	一个	完全	不同的	基础	从	这

[ə'merɪkən] [tæks] .

American	tax	.
美国人	税	.

因为英国的税收评估方式与美国的税收评估方式完全不同。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['kɒŋgres] [hæz; həz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - % [tu:; tə] - % [tæks][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['beɪsɪs] [wɪl]

Congress	has	estimated	that	the	20	%	to	60	%	tax	on	the	American	basis	will
国会	有	估计的	那	这	-	%	到	-	%	税	在	这	美国人	基础	将要

[prə'dju:s] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [æz; əz][ðə; ði] - % [tæks][ɪz]

produce	approximately	the	same	amount	in	dollars	and	cents	as	the	80	%	tax	is
生产	大约	这	相同的	数量	在	美元	和	分	作为	这	-	%	税	是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][prə'dju:s][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

calculated	to	produce	in	England	.
计算	到	生产	在	英格兰	.

美国国会估计，按美国税率征收 20% 至 60% 的税，其产生的美元和美分金额，与按英国税率征收 80% 的税所计算产生的金额大致相同。

([aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd]

(	I	know	I	shall	be	answered	that	we	have	twice	the	population	of	England
(	我	知道	我	将	是	回答	那	我们	有	两次	这	人口	的	英格兰

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [welθ] .

and	twice	the	wealth	.
和	两次	这	财富	.

（我知道有人会回答说，我们的人口是英国的两倍，财富也是英国的两倍。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	it	must	be	borne	in	mind	that	a	far	larger	proportion	of	our
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	一个	远的	更大的	部分	的	我们的

[welθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [-]

wealth	is	represented	[	31	]
财富	是	代表	[	-	]

但必须记住，我们财富中更大比例的份额是[31]

[baɪ][fɑːrmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][nɒn] - [ɪn'dʌstriəl] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n]

by	farms	and	other	non	-	industrial	property	and	that	a	far	larger	proportion
经过	农场	和	其他	非	-	工业的	财产	和	那	一个	远的	更大的	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

of	our	people	than	of	the	British	people	are	engaged	in	agricultural
的	我们的	人们	比	的	这	英国	人们	是	已订婚的	在	农业

[pə'sjuːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɒfɪt][tæks] .

pursuits	which	are	not	affected	by	the	excess	profit	tax	.
追求	哪个	是	不是	做作的	经过	这	过量的	利润	税	.

农场和其他非工业财产，以及我国从事农业活动的比例远高于英国，而农业活动不受超额利润税的影响。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [welθ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz]

I	believe	it	will	be	found	that	the	total	wealth	employed	in	business	in	America	is
我	相信	它	将要	是	成立	那	这	全部的	财富	受雇	在	商业	在	美国	是

[nɒt][səʊ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [welθ] ['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .)

not	so	greatly	superior	to	the	total	wealth	similarly	employed	by	Great	Britain	.	)
不是	所以	非常	优越的	到	这	全部的	财富	相似地	受雇	经过	伟大的	英国	.	)

我认为，人们会发现，美国商业活动所投入的总财富并不比英国商业活动所投入的总财富高出多少。）

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'ses] ['prɒfɪt] [lɔː] [səʊ] - [kɔːld] ['tæksɪz][ɔːl]['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs]

The	American	excess	profit	law	so	-	called	taxes	all	profits	derived	from	business
这	美国人	过量的	利润	法律	所以	-	称为	税收	全部	利润	衍生的	从	商业

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɒdərət] [pə'sentɪdʒ] ,

over	and	above	a	certain	moderate	percentage	,
超过	和	多于	一个	肯定	缓和	百分比	,

美国的超额利润法对企业从其获得的超过一定合理比例的所有利润征税。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wɔː(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .

regardless	of	whether	or	not	such	profits	are	the	result	of	war	conditions	.
不管	的	无论	或者	不是	这样的	利润	是	这	结果	的	战争	状况	.

无论这些利润是否是战争状况造成的。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tæks][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tæks][ɒn] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

The	American	tax	is	a	general	tax	on	income	derived	from	business	,
这	美国人	税	是	一个	一般的	税	在	收入	衍生的	从	商业	,

美国税是对企业所得收入征收的一般性税。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] [tæks] .

in	addition	to	the	regular	income	tax	.
在	添加	到	这	常规的	收入	税	.

除了常规所得税之外。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks] [ə'plaɪz] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'ses] [wɔː(r)]['prɑːfɪts] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	English	tax	applies	only	to	excess	war	profits	;	that	is	,
这	英语	税	适用	仅有的	到	过量的	战争	利润	;	那	是	,

英国的税收仅适用于战争造成的超额利润；也就是说，

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][sʌm][baɪ] [wɪtʃ] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [j'iəz] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði]

only	to	the	sum	by	which	profits	in	the	war	years	exceed	the	profits	on	the
仅有的	到	这	和	经过	哪个	利润	在	这	战争	年	超过	这	利润	在	这

[θriː] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

three	years	preceding	the	war	,
三	年	前	这	战争	,

仅以战争年份的利润超过战前三年利润的总和为限。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] [prɒ'sperəti] .

which	in	England	were	years	of	great	prosperity	.
哪个	在	英格兰	是	年	的	伟大的	繁荣	.

在英国，那是一段繁荣昌盛的时期。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæks][ɪz] ['nɒmɪnəli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,

In	other	words	,	the	English	tax	is	nominally	higher	than	ours	,
在	其他	字	,	这	英语	税	是	名义上	更高	比	我们的	,

换句话说，英国的税率名义上比我们的高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['əʊnli][tuː; tə][wɔː(r)]['prɑːfɪts] .

but	it	applies	only	to	war	profits	.
但	它	适用	仅有的	到	战争	利润	.

但这仅适用于战争利润。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]

The	normal	profits	of	business	,	i	.	e	.	,	the	profits	which	business	used	to	make
这	普通的	利润	的	商业	,	我	.	e	.	,	这	利润	哪个	商业	用过的	到	制作

[ɪn] [piːs] [taɪm] , [-]

in	peace	time	,	[	32	]
在	和平	时间	,	[	-	]

企业正常利润，即企业在和平时期所获得的利润[32]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	exempted	in	England	.
是	豁免	在	英格兰	.

在英国可豁免。

[ðeə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'ses] ['əʊvə(r)] [piːs] ['prɑːfɪts][ɪz] [tæks] .

There	,	only	the	excess	over	peace	profits	is	taxed	.
那里	,	仅有的	这	过量的	超过	和平	利润	是	已征税	.

在那里，只有和平时期利润的超额部分才需要征税。

['aʊə(r)][tæks] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Our	tax	,	on	the	contrary	,
我们的	税	,	在	这	相反	,

相反，我们的税收.....

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl]['prɑːfɪts]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [reɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni]

applies	to	all	profits	over	and	above	a	very	moderate	rate	on	the	money
适用	到	全部	利润	超过	和	多于	一个	非常	缓和	速度	在	这	钱

[ɪn'vestɪd] [ɪn] ['bɪznəs] .

invested	in	business	.
投资	在	商业	.

适用于所有超过企业投资资金的适度收益率的利润。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['aʊə(r)] [lɔ:] - [m'eɪkəz] [hæv; həv] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['nɔ:m(ə)l] ['bɪznəs] ['prɑ:fɪts][ɑ:(r); ə(r)] [tæks] [hɪə(r)] [mʌtʃ]

our	law	-	makers	have	decreed	that	normal	business	profits	are	taxed	here	much
我们的	法律	-	制造商	有	颁布	那	普通的	商业	利润	是	已征税	这里	很多

[mɔ:(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

more	heavily	than	in	England	,
更多的	重度	比	在	英格兰	,

我们的立法者已经规定，这里的正常商业利润税率远高于英国。

[waɪl] [də'rekt][wɔ:(r)]['prɑ:fɪts][ɑ:(r); ə(r)][tæks] [les] ['hevɪli] .

while	direct	war	profits	are	taxed	less	heavily	.
尽管	直接的	战争	利润	是	已征税	较少的	重度	.

而直接战争所得的税率则较低。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [bəuθ][ðə; ðɪ]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðæt]

You	will	agree	with	me	in	questioning	both	the	logic	and	the	justice	of	that
你	将要	同意	和	我	在	提问	两个都	这	逻辑	和	这	正义	的	那

['meθəd] .

method	.
方法	.

你会同意我的观点，质疑这种方法的逻辑性和公正性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bəuθ] [f'eəɹe] [ænd; ənd]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [ə'kɔ:d]

It	would	seem	that	it	would	be	both	fairer	and	wiser	and	more	in	accord
它	会	似乎	那	它	会	是	两个都	更公平	和	更明智	和	更多的	在	符合

[wɪð] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪf] [ðə; ðɪ][tæks][ɒn] ['bɪznəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kri:st] [ænd; ənd] ,

with	public	sentiment	if	the	tax	on	business	in	general	were	decreased	and	,
和	民众	情绪	如果	这	税	在	商业	在	一般的	是	减少	和	,

如果降低企业整体税收，似乎会更公平、更明智，也更符合公众意愿。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [æn; ən] [ɪn'kri:st] [tæks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [spə'sɪfɪk][wɔ:(r)]['prɑ:fɪts] . [faɪv]

on	the	other	hand	,	an	increased	tax	were	imposed	on	specific	war	profits	.	5
在	这	其他	手	,	一个	增加	税	是	强加	在	具体的	战争	利润	.	5

.

:
.

另一方面，对特定战争利润征收了更高的税。5.

['aʊə(r)] ['fedərəl] [ɪn'herɪtəns] [tæks][ɪz][fɑ:(r)] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] .

Our	federal	inheritance	tax	is	far	higher	than	it	is	in	England	or	anywhere	else	.
我们的	联邦	遗产	税	是	远的	更高	比	它	是	在	英格兰	或者	任何地方	别的	.

我们的联邦遗产税远高于英国或其他任何地方。

[ðə; ðɪ]['mæksɪməm] [reɪt] [hɪə(r)][ɒn][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɪz] 27½ % [æz; əz] [ə'genst] - % [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	maximum	rate	here	on	direct	descendants	is	27½	%	as	against	20	%	in	England	.
这	最大限度	速度	这里	在	直接的	后代	是	27½	%	作为	反对	-	%	在	英格兰	.

这里对直系后代的最高税率为 27.5%，而英格兰的最高税率为 20%。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [steɪt] [ɪn'herɪtəns] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]

In	addition	to	that	we	have	State	inheritance	taxes	which	do	not	exist	in
在	添加	到	那	我们	有	状态	遗产	税收	哪个	做	不是	存在	在

['ɪŋglənd] . [sɪks] .

England	.	6	.
英格兰	.	6	.

除此之外，我们还有国家遗产税，而英国没有这种税。6.

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['təʊt(ə)l]['æktʃuəl][wɔ:(r)] [ɪk'spendɪtʃər] ([ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [ləʊnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Of	her	total	actual	war	expenditures	(	exclusive	of	loans	to	her
的	她	全部的	实际的	战争	支出	(	独家的	的	贷款	到	她

['ælaɪz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn][wɔ:(r)] [ləʊnz]) ,

Allies	and	interest	on	war	loans	)	,
盟国	和	兴趣	在	战争	贷款	)	,

在她实际战争总支出（不包括对盟国的贷款和战争贷款利息）中，

['ɪŋgləndˌhæz; həz] [reɪzd] [les] [ðæn; ðən] - % [baɪ][tæk'seɪʃn] ([frɑ:ns] [ænd; ənd] [-]
England has raised less than 15 % by taxation (France and [33]
英格兰 有 提高 较少的 比 - % 经过 税收 (法国 和 [-]

英国通过税收筹集的资金不到 15%（法国和[33]）。

['dʒɜ:məni] [fɑ:(r)] [les]) ,
Germany far less) ,
德国 远的 较少的) ,

德国的情况要少得多），

[waɪl] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [ə'prɒksɪmətli] - % [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['təʊt(ə)l]
while America is about to raise by taxation approximately 28 % of her total
尽管 美国 是 关于 到 增加 经过 税收 大约 - % 的 她 全部的
[wɔ:(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ([ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [ləʊnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
war requirements (exclusive of loans to the Allied nations and of the
战争 要求 (独家的 的 贷款 到 这 盟军 国家 和 的 这
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['mɜ:kəntaɪl] [ʃɪps] ,
amount to be invested in mercantile ships ,
数量 到 是 投资 在 商业 船舶 ,

虽然美国即将通过税收筹集其战争总需求的约 28%（不包括对盟国的贷款和投资于商船的金额），

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ɪn'vestmənt] , ['kænɒt] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [wɔ:(r)]
which , being a productive investment , cannot properly be classed among war
哪个 , 存在 一个 生产力 投资 , 不能 适当地 是 分类 之中 战争
[ɪk'spendɪtʃər] .)
expenditures .)
支出 .)

这项投资属于生产性投资，因此不能归类为战争开支。）

[θri:]
III
三、

三

[mʌtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plɔ:zəb(ə)l] ['saʊndɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]
Much is being said about the plausible sounding contention that because a portion
很多 是 存在 说 关于 这 合情合理 听起来 争论 那 因为 一个 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [kən'skript] ,
of the young manhood of the Nation has been conscripted ,
的 这 年轻的 男子气概 的 这 国家 有 到过 应征入伍 ,

很多人都在讨论一个听起来合情合理的说法，即由于国家的一部分青年男性被征召入伍，

['ðeəfɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:lsəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'skript] .
therefore money also must be conscripted .
所以 钱 还 必须 是 应征入伍 .

因此，资金也必须被征用。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] .
Why , that is the very thing the Government has been doing .
为什么 , 那 是 这 非常 事物 这 政府 有 到过 正在做 .

没错，这正是政府一直在做的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kən'skript] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
It has conscripted a portion , a relatively small portion , of the men of
它 有 应征入伍 一个 部分 , 一个 相对地 小的 部分 , 的 这 男人 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
the Nation .
这 国家 .

它征召了该国一小部分男性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'skript] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːdʒ]['pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	conscripted	a	portion	,	a	large	portion	,	of	the	incomes	of	the
它	有	应征入伍	一个	部分	,	一个	大的	部分	,	的	这	收入	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

Nation	.
国家	.

它征用了国家收入的很大一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [kən'skript] [men] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]['krɪp(ə)ld] .

If	it	went	too	far	in	conscripting	men	,	the	country	would	be	crippled	.
如果	它	去	也	远的	在	征兵	男人	,	这	国家	会	是	残疾的	.

如果征兵过度，国家将会瘫痪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [kən'skript] ['ɪnkʌmz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd]

If	it	went	too	far	in	conscripting	incomes	and	earnings	,	the	country	would
如果	它	去	也	远的	在	征兵	收入	和	收益	,	这	国家	会

['laɪkwaɪz] [biː; bi]['krɪp(ə)ld] . [-]

likewise	be	crippled	.	[	34	]
同样地	是	残疾的	.	[	-	]

如果征用收入和收益过度，国家也会因此而瘫痪。[34]

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [gəʊ]['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [kən'skrɪpt] [nɒt]['əʊnli] ['ɪnkʌmz] [bʌt; bət]['kæpɪt(ə)l] ,

Those	who	would	go	further	and	conscript	not	only	incomes	but	capital	,
那些	WHO	会	去	更远	和	征兵	不是	仅有的	收入	但	首都	,

那些更进一步，不仅征用收入，还征用资本的人，

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['rɪd(ə)l][nɒt]['əʊnli][ɪn] [wɒt] ['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkəbl]

I	would	ask	to	answer	the	riddle	not	only	in	what	equitable	and	practicable
我	会	问	到	回答	这	谜语	不是	仅有的	在	什么	公平	和	切实可行的

['mænə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

manner	they	would	do	it	,
方式	他们	会	做	它	,

我不仅想问他们将以何种公平、可行的方式来解答这个谜题，而且还想问他们将如何解答这个问题。

[[wʌn]] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

[	1	]	but	what	the	Nation	would	gain	by	it	?
[	1	]	但	什么	这	国家	会	获得	经过	它	?

[1] 但国家能从中获得什么好处呢?

['əʊnli][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['prɒpəti] [ɪz][held][ɪn] [kæʃ] .

Only	a	trifling	fraction	of	a	man's	property	is	held	in	cash	.
仅有的	一个	琐事	分数	的	一个	男人的	财产	是	握住	在	现金	.

一个人的财产中只有极少一部分是以现金形式持有的。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'skrɪpt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd][bɒndz] ,

If	they	conscript	a	certain	percentage	of	his	possessions	in	stocks	and	bonds	,
如果	他们	征兵	一个	肯定	百分比	的	他的	财产	在	股票	和	债券	,

如果他们征用他一定比例的股票和债券，

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

what	would	the	Government	do	with	them	?
什么	会	这	政府	做	和	他们	?

政府会如何处置它们?

[kiːp] [ðem; ðəm] ?

Keep	them	?
保持	他们	?

留着它们吗?

[ðæt] [wʊd] [nɒt]['ɑ:nsə(r)][ɪts] ['pɜ:pəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [kæʃ] , [nɒt]

That	would	not	answer	its	purpose	,	because	the	Government	wants	cash	,	not
那	会	不是	回答	它是	目的	,	因为	这	政府	想要	现金	,	不是

[sɪ'kjʊrətiz] .

securities	.
证券	.

那样做达不到目的，因为政府需要的是现金，而不是证券。

[sel] [ðem; ðəm] ?

Sell	them	?
卖	他们	?

卖掉它们?

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] [wen] ['ɛvriˌwʌnz] [fʌndz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'pli:tɪd] ?

Who	is	to	buy	them	when	everyone's	funds	would	be	depleted	?
WHO	是	到	买	他们	什么时候	每个人的	资金	会	是	耗尽	?

当所有人的资金都耗尽时，谁来购买它们?

[ɪf] [ðeɪ] [kən'skrɪpt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɔ:(r)][maɪn][ɔ:(r)][fɑ:m]

If	they	conscript	a	certain	percentage	of	a	man's	real	estate	or	mine	or	farm
如果	他们	征兵	一个	肯定	百分比	的	一个	男人的	真实的	财产	或者	矿	或者	农场

[ɔ:(r)]['fæktri; 'fæktəri] ,

or	factory	,
或者	工厂	,

如果他们征用某人一定比例的房地产、矿山、农场或工厂，

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [kæʃ] ?

how	is	that	to	be	expressed	and	converted	into	cash	?
如何	是	那	到	是	表达	和	转换	进入	现金	?

如何表达并转化为现金?

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'skript] ['æsets] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

Are	conscripted	assets	to	be	used	as	a	basis	for	the	issue	of
是	应征入伍	资产	到	是	用过的	作为	一个	基础	为了	这	问题	的

['fedərəl] [rɪ'zɜ:v] [bæŋk] [nəʊts] ?

Federal	Reserve	Bank	Notes	?
联邦	预订	银行	笔记	?

征用的资产是否将作为发行联邦储备银行券的依据?

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [grəʊs] [-]

That	would	mean	gross	[	35	]
那	会	意思是	总的	[	-	]

那意味着总额[35]

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ə'tendənt] ['i:vəlz] , ['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .

inflation	with	all	its	attendant	evils	,	dangers	and	deceptions	.
通货膨胀	和	全部它是		服务员	罪恶	,	危险	和	欺骗	.

通货膨胀及其伴随的一切弊端、危险和欺骗。

[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'pju:dieɪt][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ?

Would	they	repudiate	a	percentage	of	the	National	debt	?
会	他们	否认	一个	百分比	的	这	国家的	债务	?

他们会拒绝偿还一部分国债吗?

[rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ] [les] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ɪn][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Repudiation	is	no	less	dishonorable	in	a	people	than	in	an	individual	,
拒绝	是	不	较少的	不光彩的	在	一个	人们	比	在	一个	个人	,

在群体中，背弃与在个人中一样不光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɪz][nəʊ]

and	the	penalty	for	failure	to	respect	the	sanctity	of	obligations	is	no
和	这	惩罚	为了	失败	到	尊重	这	圣洁	的	义务	是	不

['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

different	for	a	nation	than	for	an	individual	.
不同的	为了	一个	国家	比	为了	一个	个人	.

对于一个国家和个人而言，不尊重义务神圣性的惩罚并无不同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

The	fact	is	that	the	Government	would	gain	nothing	in	the	process	of	capital
这	事实	是	那	这	政府	会	获得	没有什么	在	这	过程	的	首都

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] ['keɪɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]

conscription	and	the	country	would	be	thrown	into	chaos	for	the	time	being
征兵	和	这	国家	会	是	抛掷	进入	混乱	为了	这	时间	存在

.

:

.

事实上，政府在强制征兵过程中不会获得任何好处，而且国家在短期内会陷入混乱。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd] [wʊd] [bi:; bi] ['pi:nəlaɪzd] , [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz]['weɪstɪd] [wʊd] [bi:; bi]

The	man	who	has	saved	would	be	penalized	,	he	who	has	wasted	would	be
这	男人	WHO	有	已保存	会	是	受罚	,	他	WHO	有	浪费	会	是

['feɪvəd] .

favored	.
受青睐	.

节俭的人会受到惩罚，挥霍的人会受到优待。

[θrɪft] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['efət] ,

Thrift	and	constructive	effort	,
节约	和	建设性的	努力	,

节俭和建设性的努力，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ni:dfl] [ænd; ənd] ['frʌktəˌfaɪŋ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]

resulting	in	the	needful	and	fructifying	accumulation	of	capital	would	be
结果	在	这	需要	和	结果实	积累	的	首都	会	是

[ə'restɪd] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

arrested	and	lastingly	discouraged	.
被捕	和	持久地	灰心	.

这将导致必要的、有益的资本积累受到阻碍，并最终受到抑制。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kru:d] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ɔ:l] [pə'zeʃənz]

I	can	understand	the	crude	notion	of	the	man	who	would	divide	all	possessions
我	能	理解	这	原油	概念	的	这	男人	WHO	会	划分	全部	财产

['i:kwəli] .

equally	.
同样地	.

我能理解那种将所有财产平均分配的粗浅想法。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

There	would	be	mighty	little	coming	to	anyone	by	such	distribution	and	it	is	,
那里	会	是	强大的	小的	未来	到	任何人	经过	这样的	分配	和	它	是	,

通过这种分配方式，几乎不会有人从中获益，事实也的确如此。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]

of	course	,	an	utterly	impossible	thing	to	do	,	but	it	is	an
的	课程	,	一个	完全地	不可能的	事物	到	做	,	但	它	是	一个

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] .

understandable	notion	.
可以理解	概念	.

当然，这完全不可能做到，但这种想法是可以理解的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ju:z]['naɪðə(r)][ðə; ði]

But	by	the	confiscation	of	capital	for	Government	use	neither	the
但	经过	这	没收	的	首都	为了	政府	使用	两者都不	这

['gʌvənmənt] [nɔ:(r)]['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] . [-]

Government	nor	any	individual	would	be	benefited	.	[	36	]
政府	也不	任何	个人	会	是	受益	.	[	-	]

但是，政府没收资本供其使用，既不会使政府受益，也不会使任何个人受益。[36]

[ə; eɪ] ['vɪgərəsli] [prə'gresɪv] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz][bəuθ] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [saʊnd] .

A	vigorously	progressive	income	tax	is	both	economically	and	socially	sound	.
一个	大力	进步	收入	税	是	两个都	经济上	和	社会	声音	.

实行强有力的累进所得税制度，无论从经济角度还是社会角度来看，都是合理的。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][tæks][ɪz] ['həʊlli] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [dɪ'strʌktɪv] .

A	capital	tax	is	wholly	unsound	and	economically	destructive	.
一个	首都	税	是	完全	不健全	和	经济上	破坏性的	.

征收资本税完全不合理，而且会对经济造成破坏。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt]

It	may	nevertheless	become	necessary	in	the	case	of	some	of	the	belligerent
它	可能	尽管如此	变得	必要的	在	这	案件	的	一些	的	这	好战的

['kʌntriz] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] ,

countries	to	resort	to	this	expedient	,
国家	到	采取	到	这	权宜	,

然而，对于某些交战国而言，采取这种权宜之计或许是必要的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kən'si:v] [ɒv; əv][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə]['raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

but	I	can	conceive	of	no	situation	likely	to	arise	which	would	make	it
但	我	能	构想	的	不	情况	可能	到	出现	哪个	会	制作	它

['nesəsəri] [ɔ:(r)][əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

necessary	or	advisable	in	this	country	.
必要的	或者	建议	在	这	国家	.

但我认为在这个国家不太可能出现任何情况，使得这样做成为必要或明智之举。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][bi:; bi]['hɑ:mf(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][pəʊst] -

More	than	ever	would	such	a	tax	be	harmful	in	times	of	war	and	post	-
更多的	比	曾经	会	这样的	一个	税	是	有害	在	时代	的	战争	和	邮政	-

['beləm] [ˌri:kən'strʌkʃn] ,

bellum	reconstruction	,
战争	重建	,

在战争时期和战后重建时期，这样的税收比以往任何时候都更加有害。

[wen] [bɪ'jɒnd] ['ɔ:ləʊst][ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

when	beyond	almost	all	other	things	it	is	essential	to	stimulate	production	and
什么时候	超过	几乎	全部	其他	事物	它	是	基本的	到	刺激	生产	和

[prə'məʊt] [θrɪft] ,

promote	thrift	,
推动	节约	,

当刺激生产和促进节俭比几乎所有其他因素都更为重要时，

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	when	everything	which	tends	to	have	the	opposite	effect	should	be
和	什么时候	一切	哪个	倾向于	到	有	这	对面的	影响	应该	是

['rɪgərəsli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

rigorously	rejected	as	detrimental	to	the	Nation's	strength	and	well	-	being	.
严格地	拒绝	作为	有害的	到	这	国家的	力量	和	出色地	-	存在	.

凡是会产生相反效果的事物，都应被严格拒绝，因为它们有损国家的实力和福祉。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [lɒt][ɒv; əv]['heɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz]

There	is	an	astonishing	lot	of	hazy	thinking	on	the	subject	of	the	uses
那里	是	一个	惊人	很多	的	朦胧	思维	在	这	主题	的	这	用途

[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)z] .

of	capital	in	the	hands	of	its	owners	.
的	首都	在	这	双手	的	它是	所有者	.

关于资本在其所有者手中的用途，存在着大量模糊不清的想法。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən]['əʊnli] [spend] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌʌnprə'dʌktɪvli] [ɔː(r)]

The	rich	man	can	only	spend	a	relatively	small	sum	of	money	unproductively	or
这	富有的	男人	能	仅有的	花费	一个	相对地	小的	和	的	钱	毫无成效地	或者

['selfɪʃli] .

selfishly	.
自私地	.

富人只能把相对较少的钱用于非生产性或自私的用途。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['æktʃuəli] [weɪst] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] .

The	money	that	it	is	in	his	power	to	actually	waste	is	exceedingly	limited	.
这	钱	那	它	是	在	他的	力量	到	实际上	浪费	是	非常	有限的	.

他真正能挥霍的钱财极其有限。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌktɪv]

The	bulk	of	what	he	has	must	be	spent	and	used	for	productive
这	大部分	的	什么	他	有	必须	是	花费	和	用过的	为了	生产力

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他的大部分财产必须用于生产性用途。

[dʒʌst][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spent] [-]

just	as	would	be	the	case	if	it	were	spent	[	37	]
只是	作为	会	是	这	案件	如果	它	是	花费	[	-	]

就像把它花掉一样[37]

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

by	the	Government	,	with	this	difference	,	however	,	that	,	generally	speaking	,
经过	这	政府	,	和	这	不同之处	,	然而	,	那	,	一般来说	请讲	,

然而，政府方面有所不同，一般来说，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][mɔː(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz]

the	individual	is	more	painstaking	and	discriminating	in	the	use	of	his	funds
这	个人	是	更多的	费尽心力	和	歧视性的	在	这	使用	的	他的	资金

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bəʊldə(r)] ,

and	at	the	same	time	bolder	,
和	在	这	相同的	时间	更大胆	,

这个人使用资金时更加谨慎和挑剔，同时也更加大胆。

[mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

more	imaginative	,
更多的	富有想象力的	,

更有想象力，

['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ɪts] [ˌnesə'serəli] [ˌbjʊərə'krætɪk]

enterprising	and	constructive	than	the	Government	with	its	necessarily	bureaucratic
进取	和	建设性的	比	这	政府	和	它是	一定	官僚主义

[ænd; ənd] [ruː'tiːn] [reɪ'ʒiːm] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	routine	regime	possibly	could	be	.
和	常规	政权	可能	可以	是	.

比政府（其体制必然是官僚主义和例行公事式的）更具进取心和建设性。

['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ɒn][ðə; ði]

Money	in	the	hands	of	the	individual	is	continuously	and	feverishly	on	the
钱	在	这	双手	的	这	个人	是	持续	和	狂热地	在	这

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

search	for	opportunities	,
搜索	为了	机会	,

个人手中的金钱会不断地、迫切地寻找机会。

[ai] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [juːz] .

i	.	e	.	,	for	creative	and	productive	use	.
我	.	e	.	,	为了	有创造力的	和	生产力	使用	.

即，用于创造性和生产性用途。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪts]

In	the	hands	of	the	Government	it	is	apt	to	lose	a	good	deal	of	its
在	这	双手	的	这	政府	它	是	易于	到	失去	一个	好的	交易	的	它是

['frʌktəˌfaɪŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk] [ɪn'sted] ['ɪntuː]['plæsɪd][ænd; ənd]

fructifying	energy	and	ceaseless	striving	and	to	sink	instead	into	placid	and
结果实	活力	和	不停歇	努力	和	到	下沉	反而	进入	平静	和

['sɒmnələnt] [rɪ'pəʊz] .

somnolent	repose	.
嗜睡	休息	.

在政府手中，它很容易失去很多富有成效的活力和不懈的努力，反而陷入平静和沉睡的安逸之中。

[tæk'seɪʃn] [ˌpriːsə'pəuz] ['ɜːnɪŋz] .

Taxation	presupposes	earnings	.
税收	预设	收益	.

税收的前提是收入。

['aʊə(r)]['kredɪt] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn]['vælјuːz] , [ænd; ənd]['vælјuːz][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]

Our	credit	structure	is	based	upon	values	,	and	values	are	largely	determined	by
我们的	信用	结构	是	基于	之上	值	,	和	值	是	很大程度上	决定	经过

['ɜːnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

我们的信贷结构以价值为基础，而价值很大程度上取决于收益。

['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv]['vælјuːz] [ˌnesə'serəli] [ə'fekts] ['aʊə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Shrinkage	of	values	necessarily	affects	our	capacity	to	provide	the	Government
收缩	的	值	一定	影响	我们的	容量	到	提供	这	政府

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

with	the	sinews	of	war	.
和	这	肌腱	的	战争	.

价值观的萎缩必然会影响我们为政府提供战争命脉的能力。

[ðeə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['eni] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['prɑːfɪts][ænd; ənd]

There	need	not	be	and	there	should	not	be	any	conflict	between	profits	and
那里	需要	不是	是	和	那里	应该	不是	是	任何	冲突	之间	利润	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

利润与爱国主义之间不应该也不必存在任何冲突。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['juːtəlaɪz][ðeə(r)] ['kʌntriz] [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]

I	am	utterly	opposed	to	those	who	would	utilize	their	country's	war	as	a
我	是	完全地	反对	到	那些	WHO	会	利用	他们的	该国的	战争	作为	一个

[miːnz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] .

means	to	enrich	themselves	.
方法	到	丰富	他们自己	.

我坚决反对那些利用国家战争来中饱私囊的人。

[ɪk'stɔːʃənət] ['prɑːfɪts][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [-]
Extortionate profits must not be [38]
敲诈勒索 利润 必须 不是 是 [-]

不得获取过高利润[38]

['tɒləreɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
tolerated , but , on the other hand ,
容忍 , 但 , 在 这 其他 手 ,

可以容忍，但另一方面，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['lɪbərəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
there should be a reasonably liberal disposition toward business and a
那里 应该 是 一个 合理 自由主义 处置 朝向 商业 和 一个
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɜːnɪŋz] .
willingness to see it make substantial earnings .
意愿 到 看 它 制作 重大的 收益 .

对企业应该抱有相当开明的态度，并愿意看到企业获得可观的利润。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
To deny this is to deny human nature .
到 否定 这 是 到 否定 人类 自然 .

否认这一点就是否认人性。

[men] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd]
Men will give their lives to their country as a matter of plain and
男人 将要 给 他们的 生活 到 他们的 国家 作为 一个 事情 的 清楚的 和
['nætʃ(ə)rəl]['djuːti] ;
natural duty ;
自然的 责任 ;

男人会出于对祖国的赤诚之心和天性义务而献出生命；

[men] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
men , without a moment's hesitation ,
男人 , 没有 一个 瞬间 犹豫 ,

男人们，毫不犹豫地

[wɪl] [kwɪt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['efət]
will quit their business and devote their entire time and energy and effort
将要 辞职 他们的 商业 和 奉献 他们的 全部的 时间 和 活力 和 努力
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
to the affairs of the Nation ,
到 这 事务 的 这 国家 ,

他们将放弃自己的事业，将全部的时间、精力和努力投入到国家事务中。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][stændz] ['redi] [tuː; tə]
as a great many have done and every one of us stands ready to
作为 一个 伟大的 许多 有 完毕 和 每一个 一 的 我们 站立 准备好 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

就像很多人已经做过的那样，而且我们每个人都随时准备去做，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
without any thought of compensation .
没有 任何 想法 的 赔偿 .

完全没有考虑补偿问题。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [men] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['bɪznəs] [rɪsks] , [wɪl] [nɒt]['ventʃə(r)] ,
But , generally speaking , men will not take business risks , will not venture ,
但 , 一般来说 请讲 , 男人 将要 不是 拿 商业 风险 , 将要 不是 风险投资 ,

但总的来说，男性不会承担商业风险，不会冒险。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

will	not	be	enterprising	and	constructive	,	will	not	take	upon	themselves	the
将要	不是	是	进取	和	建设性的	,	将要	不是	拿	之上	他们自己	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

responsibilities	,
职责	,

不会积极进取，也不会承担责任。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [lɒs] , [ðə; ði] [streɪn] ,

the	chance	of	loss	,	the	strain	,
这	机会	的	损失	,	这	拉紧	,

损失的可能性、压力、

[ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] [ɪf]

the	wear	and	tear	and	worry	and	care	of	intense	business	activity	if
这	穿	和	撕	和	担心	和	关心	的	激烈的	商业	活动	如果

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['mʌnɪtri] [rɪ'wɔːd] ,

they	do	not	have	the	prospect	of	adequate	monetary	reward	,
他们	做	不是	有	这	前景	的	足够的	货币	报酬	,

如果无法获得足够的经济回报，他们就会承受高强度商业活动带来的损耗、担忧和照顾。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

even	though	a	large	part	of	that	reward	is	taken	away	again	in	the	shape	of
甚至	尽管	一个	大的	部分	的	那	报酬	是	已采取	离开	再次	在	这	形状	的

[tæk'seɪʃn] . [-]

taxation	.	[	39	]
税收	.	[	-	]

尽管其中很大一部分收益又以税收的形式被夺走了。[39]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[rɪ'vɜːrt] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,

Reverting	now	to	the	subject	of	the	conscription	of	men	,
恢复	现在	到	这	主题	的	这	征兵	的	男人	,

现在回到征兵问题上来，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd]

I	know	I	speak	the	sentiment	of	all	those	beyond	the	years	of	young	manhood
我	知道	我	说话	这	情绪	的	全部	那些	超过	这	年	的	年轻的	男子气概

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

when	I	say	that	there	is	not	one	of	us	worthy	of	the	name	of	a	man	who
什么时候	我	说	那	那里	是	不是	一	的	我们	值得	的	这	姓名	的	一个	男人	WHO

[wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['niːdɪd] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] .

would	not	willingly	go	to	fight	if	the	country	needed	or	wanted	us	to	fight	.
会	不是	心甘情愿	去	到	斗争	如果	这	国家	需要	或者	通缉	我们	到	斗争	.

我知道，我代表了所有过了青年时代的人的心声：我们当中没有一个人配得上“男子汉”这个称号，如果国家需要或想要我们去战斗，我们都会义无反顾地去战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ɔː(r)] [kɔːl] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['mænhʊd] [tuː; tə] [faɪt] .

But	the	country	does	not	want	or	call	its	entire	manhood	to	fight	.
但	这	国家	做	不是	想	或者	称呼	它是	全部的	男子气概	到	斗争	.

但是这个国家并不想或不能号召全体男性士兵参战。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

It	does	not	even	call	anywhere	near	its	entire	young	manhood	.
它	做	不是	甚至	称呼	任何地方	靠近	它是	全部的	年轻的	男子气概	.

这甚至连他整个年轻男子气概都算不上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːld] , [ɔː(r)][ɪnˈtendz][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ,

It	has	called	,	or	intends	to	call	in	the	immediate	future	,
它	有	称为	,	或者	意图	到	称呼	在	这	即时	未来	,

它已经拨打过电话，或者打算在不久的将来拨打电话。

[pəˈhæps] - % [ɒv; əv][ɪts][men] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

perhaps	25	%	of	its	men	between	20	and	30	years	of	age	,
也许	-	%	的	它是	男人	之间	-	和	-	年	的	年龄	,

或许占其20至30岁男性总数的25%，

[wɪtʃ] [miːnz] ['prɒbəbli] [əˈbaʊt][fɔːr] % [ɒv; əv][ɪts]['təʊt(ə)l] [meɪl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

which	means	probably	about	4	%	of	its	total	male	population	of	all	ages	.
哪个	方法	大概	关于	4	%	的	它是	全部的	男性	人口	的	全部	年龄	.

这意味着可能占该国所有年龄段男性总人口的约 4%。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːlz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][æz; əz] [əˈpɪəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [niːdz]

it	calls	only	for	such	number	of	men	as	appears	indicated	by	the	needs
它	呼叫	仅有的	为了	这样的	数字	的	男人	作为	出现	表明的	经过	这	需求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

它仅要求征召国家需要的相应数量的男性。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	as	corresponds	to	a	prudent	estimate	of	the	task	before	it	.
和	作为	对应	到	一个	谨慎	估计	的	这	任务	前	它	.

并且与对当前任务的谨慎估计相对应。

[aiˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɔː(r)]['prɑːfɪts] [wɪð]

I	am	far	from	meaning	to	compare	the	loss	of	income	or	profits	with
我	是	远的	从	意义	到	比较	这	损失	的	收入	或者	利润	和

[ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [helθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈspəʊzd] ,

the	risk	of	life	or	health	to	which	men	on	the	firing	line	are	exposed	,
这	风险	的	生活	或者	健康	到	哪个	男人	在	这	射击	线	是	裸露	,

我绝无意将收入或利润的损失与前线士兵所面临的生命或健康风险相提并论。

[ɔː(r)][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]

or	to	compare	financial	sacrifices	to	those	willingly	and	proudly	borne	by	the
或者	到	比较	金融的	牺牲	到	那些	心甘情愿	和	自豪地	出生	经过	这

[juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [ʃeəd] [-]

youth	of	our	land	and	shared	[	40	]
青年	的	我们的	土地	和	共享	[	-	]

或者将经济上的牺牲与我们国家的青年自愿和自豪地承担和分享的牺牲进行比较[40]

[baɪ] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	those	near	and	dear	to	them	.
经过	那些	靠近	和	亲爱的	到	他们	.

由他们的亲朋好友提供。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][kənˈtenʃ(ə)n] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

But	I	do	believe	it	to	be	a	just	contention	—	not	in	the	interest	of
但	我	做	相信	它	到	是	一个	只是	争论	—	不是	在	这	兴趣	的

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

但我认为这是一个合理的论点——并非为了个人利益，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðæt][ðə; ði][seɪm]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

but	of	the	welfare	of	the	community	—	that	the	same	principle	which	is
但	的	这	福利	的	这	社区	—	那	这	相同的	原则	哪个	是

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][ðə; ði][kən'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][men][ʃʊd; ʃəd][həʊld] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

applied	in	the	case	of	the	conscription	of	men	should	hold	good	for	the
应用	在	这	案件	的	这	征兵	的	男人	应该	抓住	好的	为了	这

[kən'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɔː(r)]['prɑːfɪts] ;

conscription	of	income	or	profits	;
征兵	的	收入	或者	利润	;

但从社会福祉的角度来看，适用于征召男性的原则同样适用于征召收入或利润;

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

IE,

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌðeər'ɒv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]

so	much	thereof	should	be	taken	by	the	State	as	is	required	by	a	prudent
所以	很多	其中	应该	是	已采取	经过	这	状态	作为	是	必需的	经过	一个	谨慎

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][best] [prə'məʊts] [ðə; ði]

estimate	of	the	task	before	it	and	as	best	promotes	the
估计	的	这	任务	前	它	和	作为	最好的	促进	这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [tɑːsk] ,

accomplishment	of	that	task	,
成就	的	那	任务	,

其中一部分应由国家根据对任务的审慎评估，并尽可能促进任务的完成而取得。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ˌiːkə'nɒmɪk]['paʊə(r)][ɪz][nekst][ɪn]

bearing	in	mind	that	the	preservation	of	the	country's	economic	power	is	next	in
轴承	在	头脑	那	这	保存	的	这	该国的	经济的	力量	是	下一个	在

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ɪts] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] .

importance	for	winning	the	war	to	its	military	power	.
重要性	为了	获胜	这	战争	到	它是	军队	力量	.

要记住，对于赢得战争而言，保持国家的经济实力仅次于军事实力的重要性。

[vɪn'dɪktɪvnəs] , [ɪk'striːmɪst] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['deməgɒgɪzəm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]

Vindictiveness	,	extremist	theories	and	demagogism	ought	to	have	no	place	in
报复心	,	极端分子	理论	和	哗众取宠	应该	到	有	不	地方	在

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

arriving	at	that	estimate	.
抵达	在	那	估计	.

在得出这一估计结果时，不应掺杂任何报复心理、极端主义理论和煽动性言论。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ɔː(r)] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [wɔː(r)][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] , ” [æz; əz][ðə; ði]

I	have	no	patience	with	or	tolerance	for	the	“	war	profiteer	,	”	as	the
我	有	不	耐心	和	或者	宽容	为了	这	“	战争	奸商	,	”	作为	这

[tɜːm] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

term	is	understood	.
学期	是	理解	.

我对人们通常理解的“战争投机者”没有任何耐心和容忍度。

[ðə; ði] “ [wɔː(r)][hɒg] ” [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgnəmɪnɪ] .

The	“	war	hog	”	is	a	nuisance	and	an	ignominy	.
这	“	战争	猪	”	是	一个	滋扰	和	一个	耻辱	.

“战争猪”既是祸害又是耻辱。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

He	should	be	dealt	with	just	as	drastically	as	is	possible	without	doing
他	应该	是	已处理	和	只是	作为	急剧地	作为	是	可能的	没有	正在做

['dæmɪdʒ][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

damage	to	national	interests	in	the	process	.
损害	到	国家的	兴趣	在	这	过程	.

应该对他采取尽可能严厉的措施，但同时又不能损害国家利益。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [nɔː(r)] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [juːz]

But	neither	have	I	patience	with	nor	tolerance	for	the	man	who	would	use
但	两者都不	有	我	耐心	和	也不	宽容	为了	这	男人	WHO	会	使用

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz][pet] ['θɪərɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [

his	country's	war	as	a	means	to	promote	his	pet	theories	or	his	political	[
他的	该国的	战争	作为	一个	方法	到	推动	他的	宠物	理论	或者	他的	政治的	[

-	]
41	]
-	]

但我既没有耐心也没有容忍，对那些利用国家战争来宣传自己偏爱的理论或政治观点的人[41]

['fɔːtʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl]

fortunes	at	the	expense	of	national	unity	at	a	time	when	we	should	all
财富	在	这	费用	的	国家的	统一	在	一个	时间	什么时候	我们	应该	全部

[biː; bi][juː'naɪtɪd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['efət] .

be	united	in	mutual	good	will	and	co	-	operative	effort	.
是	团结的	在	相互的	好的	将要	和	合作	-	操作	努力	.

在大家应该团结一致、互助合作的时候，却有人以牺牲国家团结为代价来谋取私利。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːmjələ] , “ [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] — [kən'skrɪpʃ(ə)n]

And	if	we	do	talk	about	the	formula	,	“	conscription	of	men	—	conscription
和	如果	我们	做	讲话	关于	这	公式	,	“	征兵	的	男人	—	征兵

[ɒv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

如果我们谈到“征召男性——征召财富”这一公式，

” [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [les] [ðæn; ðən][faɪv] % [ɒv; əv][ðə; ði]

”	let	it	be	understood	that	we	have	called	less	than	5	%	of	the
”	让	它	是	理解	那	我们	有	称为	较少的	比	5	%	的	这

['neɪʃənz] [ɪn'taɪə(r)] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Nation's	entire	male	population	,
国家的	全部的	男性	人口	,

需要明确的是，我们召集的男性人数不到全国男性总人口的5%，

[bʌt; bət][hæv; həv] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌmz] , ['bɪznəs] ['prɑːfɪts][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['impəust] ['fɔːlɪŋ]

but	have	called	from	incomes	,	business	profits	and	other	imposts	falling
但	有	称为	从	收入	,	商业	利润	和	其他	进口	坠落

['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

principally	on	the	well	-	to	-	do	,
主要	在	这	出色地	-	到	-	做	,

但这些资金主要来自富裕阶层的收入、商业利润和其他税收。

[ə'prɒksɪmətli] - % [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)] [tæk'seɪʃn] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

approximately	90	%	of	our	war	taxation	,	not	to	mention	the	contribution	to
大约	-	%	的	我们的	战争	税收	,	不是	到	提到	这	贡献	到

[ðə; ði] [red] [krɒs] ,

the	Red	Cross	,
这	红色的	叉	,

大约90%的战争税，还不包括对红十字会的捐款，

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)][wɔː(r)] [rɪ'liːf] [æk'tɪvətiz] .

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	other	war	relief	activities	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	其他	战争	宽慰	活动	.

基督教青年会和其他战争救济活动。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][hæv; həv] [biːn]

Let	me	add	in	passing	that	the	children	of	the	well	-	to	-	do	have	been
让	我	添加	在	通过	那	这	孩子们	的	这	出色地	-	到	-	做	有	到过

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [prə'pɔːʃənətli] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

taken	for	the	war	in	proportionately	greater	numbers	than	the	children	of
已采取	为了	这	战争	在	按比例	更大的	数字	比	这	孩子们	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

顺便补充一点，富裕家庭的孩子被征召入伍的比例远高于贫困家庭的孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [dɪ'pendənts] [ɔː(r)]

because	those	young	men	who	are	needed	at	home	to	support	dependents	or
因为	那些	年轻的	男人	WHO	是	需要	在	家	到	支持	家属	或者

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɔː(r)] ['ɪndəstriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɑːft] .

to	maintain	essential	war	industries	are	exempted	from	the	draft	.
到	维持	基本的	战争	行业	是	豁免	从	这	草稿	.

因为那些需要留在家里赡养家属或维持重要战争工业的年轻人可以免服兵役。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]

Moreover	,	to	an	overwhelming	degree	the	sons	of	the	well	-	to	-	do
而且	,	到	一个	压倒	程度	这	儿子们	的	这	出色地	-	到	-	做

[hæv; həv][nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'skript] .

have	not	waited	to	be	conscripted	.
有	不是	等待	到	是	应征入伍	.

此外，绝大多数富裕家庭的儿子都没有等待被征召入伍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn] ['mæsɪz] — [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

They	have	volunteered	in	masses	—	a	far	greater	percentage	of	them	than
他们	有	自愿	在	群众	—	一个	远的	更大的	百分比	的	他们	比

[ðəʊz] [ɪn] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

those	in	less	advantageous	circumstances	.
那些	在	较少的	有利	情况	.

他们踊跃报名参加志愿服务——其比例远远高于那些处境不利的人。

[ðæt] [ɪz] [-]

That	is	[	42	]
那	是	[	-	]

即[42]

['mɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

merely	as	it	should	be	.
仅仅	作为	它	应该	是	.

就该如此。

['hævɪŋ] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['djuːtiz] .

Having	greater	advantages	,	they	have	corresponding	duties	.
拥有	更大的	优势	,	他们	有	相应的	职责	.

他们拥有更大的优势，也承担着相应的责任。

[nɒt] ['hævɪŋ] [dɪ'pendənts] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

Not	having	dependents	to	take	care	of	,
不是	拥有	家属	到	拿	关心	的	,

没有需要赡养的家属，

[ðeɪ] [kæn; kən]['betə(r)] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [les] ['fɔ:tʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

they	can	better	afford	to	volunteer	than	those	less	fortunately	situated	.
他们	能	更好的	买得起	到	志愿者	比	那些	较少的	幸运的是	位于	.

与那些经济条件较差的人相比，他们更有能力承担志愿服务的费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [zi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][ɪn] ['kʌmɪŋ]

But	the	patriotic	zeal	of	the	sons	of	the	well	-	to	-	do	in	coming
但	这	爱国	热情	的	这	儿子们	的	这	出色地	-	到	-	做	在	未来

['fɔ:wəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʌbli] [fɔ:ls] [ænd; ənd]

forward	to	offer	their	lives	to	the	country	does	give	a	doubly	false	and
向前	到	提供	他们的	生活	到	这	国家	做	给	一个	双倍	错误的	和

['sɪkənɪŋ] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)] [hu:] [wʊd] [ə'raʊz] [klɑ:s] ['heɪtrɪd] —

sickening	sound	to	the	ranting	of	the	agitator	who	would	arouse	class	hatred	—
令人作呕	声音	到	这	咆哮	的	这	搅拌器	WHO	会	引起	班级	仇恨	—

[hu:] [kɔ:lz] [ðɪs] “ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz][wɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [faɪt] ” [wen] [æn; ən]

who	calls	this	“	a	rich	man's	war	and	a	poor	man's	fight	”	when	an
WHO	呼叫	这	“	一个	富有的	男人的	战争	和	一个	贫穷的	男人的	斗争	”	什么时候	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mi:nz] [hæv; həv] ['i:gəli]

overwhelming	percentage	of	the	sons	of	the	men	of	means	have	eagerly
压倒	百分比	的	这	儿子们	的	这	男人	的	方法	有	急切地

[ænd; ənd] ['fri:li] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] ,

and	freely	offered	themselves	for	military	service	,
和	自由	提供	他们自己	为了	军队	服务	,

但是，富裕家庭的子弟们挺身而出，为国捐躯的爱国热情，让煽动阶级仇恨的鼓吹者——他们称之为“富人的战争，穷人的斗争”，而事实上，绝大多数富裕家庭的子弟都积极自愿地报名参军——的咆哮显得更加虚假和令人作呕。

[wen] [ðə; ði][drɑ:ft] [ɪg'zempʃn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [nɒt] , [æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [w'ɔ:z] ,

when	the	draft	exemption	regulations	discriminate	not	,	as	in	former	wars	,
什么时候	这	草稿	豁免	法规	辨析	不是	,	作为	在	以前的	战争	,

当豁免条例草案不像以往战争那样具有歧视性时，

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [bʌt; bət][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [sʌn] ,

in	favor	of	the	rich	man's	son	but	in	favor	of	the	poor	woman's	son	,
在	偏爱	的	这	富有的	男人的	儿子	但	在	偏爱	的	这	贫穷的	女性的	儿子	,

偏袒富人的儿子，却偏袒穷人的儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [peɪ] [mɔ:(r)][ðən; ðən][fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔ:(r)]

and	when	capital	and	business	pay	more	than	four	-	fifths	of	our	war
和	什么时候	首都	和	商业	支付	更多的	比	四	-	五分之一	的	我们的	战争

[tæk'seɪʃn] [də'rektli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] - [fɪfθ]

taxation	directly	and	a	large	share	of	the	remaining	one	-	fifth
税收	直接地	和	一个	大的	分享	的	这	其余的	一	-	第五

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

indirectly	.
间接	.

当资本和企业直接缴纳超过五分之四的战争税，并间接缴纳剩余五分之一的大部分时，情况就不同了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tæk'seɪʃn] [ɒn] [welθ] ,

I	do	not	say	all	this	to	plead	for	a	reduction	of	the	taxation	on	wealth	,
我	做	不是	说	全部	这	到	恳求	为了	一个	减少	的	这	税收	在	财富	,

我这么说并不是为了请求降低财富税，

[ɔ:(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðæt] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tæksɪz][bi:; bi] [ɪm'pəʊzd][ɒn] [welθ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

or	in	order	to	urge	that	no	additional	taxes	be	imposed	on	wealth	if	need	be	.
或者	在	命令	到	敦促	那	不	额外的	税收	是	强加	在	财富	如果	需要	是	.

或者，为了敦促在必要时不要对财富征收额外税款。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,

There	is	no	limit	to	the	burden	which	,	in	time	of	stress	and	strain	,
那里	是	不	限制	到	这	负担	哪个	,	在	时间	的	压力	和	拉紧	,

在压力和紧张时期，负担是没有上限的。

[ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [-]
those **must** **be** **willing** **[** **43** **]**
那些 必须 是 愿意的 [-]

那些人必须愿意[43]

[tuː; tə][beə(r)] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **bear** **who** **can** **afford** **it** **,**
到 熊 WHO 能 买得起 它 ,

由有能力承担的人来承担。

[ɪk'sept] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪmɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [mʌst; məst] [nɒt]
except **only** **that** **limit** **which** **is** **imposed** **by** **the** **consideration** **that** **taxation** **must** **not**
除了 仅有的 那 限制 哪个 是 强加 经过 这 考虑 那 税收 必须 不是
[riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] ['krɪp(ə)ld] ,
reach **a** **point** **where** **the** **business** **activity** **of** **the** **country** **becomes** **crippled** **,**
抵达 一个 观点 在哪里 这 商业 活动 的 这 国家 变成 残疾的 ,

唯一的限制是，税收不能达到使国家商业活动瘫痪的程度。

[ænd; ənd][ɪts][ˌiːkə'nɒmɪk][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪz] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] ,
and **its** **economic** **equilibrium** **is** **thrown** **out** **of** **gear** **,**
和 它是 经济的 平衡 是 抛掷 出去 的 齿轮 ,

其经济平衡被打破，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [hɑːm] ['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ]
because **that** **would** **harm** **every** **element** **of** **the** **commonwealth** **and** **diminish**
因为 那 会 伤害 每一个 元素 的 这 联邦 和 减少
[ðə; ði][wɔː(r)] - ['meɪkɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the **war** **-** **making** **capacity** **of** **the** **Nation** **.**
这 战争 - 制作 容量 的 这 国家 .

因为那样会损害联邦的每一个组成部分，并削弱国家的战争能力。

[viː]
V
V

∨

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] .
The **question** **of** **the** **individual** **is** **not** **the** **one** **that** **counts** **.**
这 问题 的 这 个人 是 不是 这 一 那 计数 .

个人的问题并不重要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz]['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]
The **question** **is** **not** **what** **sacrifices** **capital** **should** **and** **would** **be** **willing** **to** **bear**
这 问题 是 不是 什么 牺牲 首都 应该 和 会 是 愿意的 到 熊
[ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
if **called** **upon** **,**
如果 称为 之上 ,

问题不在于资本在必要时应该并且愿意做出哪些牺牲，

[bʌt; bət] [wɒt] ['tæksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] .
but **what** **taxes** **it** **is** **to** **the** **public** **advantage** **to** **impose** **.**
但 什么 税收 它 是 到 这 民众 优势 到 强加 .

但征收这些税收对公众究竟有何益处呢?

[tæk'seɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
Taxation **must** **be** **sound** **and** **wise** **and** **scientific** **,**
税收 必须 是 声音 和 明智的 和 科学 ,

税收制度必须合理、明智且科学。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzəd] [weɪ] [ɔː(r)][ɒn] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	cannot	be	laid	in	a	haphazard	way	or	on	impulse	or	according	to
和	不能	是	铺设	在	一个	偶然	方式	或者	在	冲动	或者	根据	到

[kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

considerations	of	politics	.
考虑因素	的	政治	.

不能随意、冲动或出于政治考虑而铺设。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

Otherwise	,	the	whole	country	will	suffer	.
否则	,	这	所有的	国家	将要	遭受	.

否则，整个国家都会遭殃。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks]

History	has	shown	over	and	over	again	that	the	laws	of	economics
历史	有	所示	超过	和	超过	再次	那	这	法律	的	经济学

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['penəlti] [fɔːls] [ə'pɒn][ɔːl]

cannot	be	defied	with	impunity	and	that	the	resulting	penalty	falls	upon	all
不能	是	违抗	和	免责	和	那	这	结果	惩罚	瀑布	之上	全部

['sekʃənz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] . [-]

sections	and	classes	.	[	44	]
部分	和	课程	.	[	-	]

历史一次又一次地证明，违背经济规律是不能逍遥法外的，由此产生的惩罚会波及到所有阶层和群体。[44]

[aɪ]['riːəlaɪz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [æb'nɔːməli] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	realize	but	too	well	that	the	burden	of	the	abnormally	high	cost	of	living	,
我	意识到	但	也	出色地	那	这	负担	的	这	异常地	高的	成本	的	活的	,

我非常清楚，生活成本异常高昂带来的负担，

[kɔːzd] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

caused	largely	by	the	war	,
导致	很大程度上	经过	这	战争	,

主要由战争造成。

[weɪs] ['hevɪli] [ɪn'diːd] [ə'pɒn][weɪdʒ] ['ɜːnə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ə'pɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

weighs	heavily	indeed	upon	wage	earners	and	still	more	upon	men	and	women
重量	重度	的确	之上	工资	收入者	和	仍然	更多的	之上	男人	和	女性

[wɪð] ['mɒdərət] ['sæləriz] .

with	moderate	salaries	.
和	缓和	薪资	.

这确实给工薪阶层带来了沉重的负担，对中等收入的男女来说更是如此。

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə]

I	yield	to	no	one	in	my	desire	to	see	everything	done	that	is	practicable	to
我	屈服	到	不	一	在	我的	欲望	到	看	一切	完毕	那	是	切实可行的	到

[hæv; həv] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] ['laɪt(ə)nd] .

have	that	burden	lightened	.
有	那	负担	轻度	.

为了减轻这个负担，我绝不向任何人妥协，我渴望看到一切切实可行的办法都得到实施。

[bʌt; bət] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] [ɒn]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

But	excessive	taxation	on	capital	will	not	accomplish	that	;	on	the	contrary	,
但	过多的	税收	在	首都	将要	不是	完成	那	;	在	这	相反	,

但对资本征收过高的税并不能达到这个目的；相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

it	will	rather	tend	to	intensify	the	trouble	.
它	将要	相当	趋向	到	强化	这	麻烦	.

这反而会加剧问题。

[wiː; wi][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tæks][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi]

We	men	of	business	are	ready	and	willing	to	be	taxed	in	this	emergency
我们	男人	的	商业	是	准备好	和	愿意的	到	是	已征税	在	这	紧急情况

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'bɪlətɪ] ,

to	the	very	limit	of	our	ability	,
到	这	非常	限制	的	我们的	能力	,

我们这些商人已经做好准备，并且愿意在这场紧急情况下承担我们能力范围内最大的税收负担。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][wɔː(r)] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] ['kɔːzɪz] ,

and	to	make	contributions	to	war	relief	work	and	other	good	causes	,
和	到	制作	贡献	到	战争	宽慰	工作	和	其他	好的	原因	,

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

without	stint	.
没有	限制	.

并毫不吝惜地为战争救济工作和其他公益事业捐款。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

The	fact	is	that	,	generally	speaking	,
这	事实	是	那	,	一般来说	请讲	,

事实上，总的来说，

['kæpɪt(ə)l][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tæks][ɪn][ə'merɪkə][mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)]

capital	engaged	in	business	is	now	being	taxed	in	America	more	heavily	than	anywhere
首都	已订婚的	在	商业	是	现在	存在	已征税	在	美国	更多的	重度	比	任何地方

[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

else	in	the	world	.
别的	在	这	世界	.

目前，美国对从事商业活动的资本征收的税比世界上任何其他地方都重。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

We	are	not	complaining	about	this	;
我们	是	不是	抱怨	关于	这	;

我们对此并无抱怨；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['tæksɪz] ;

we	do	not	say	that	it	may	not	become	necessary	to	impose	still	further	taxes	;
我们	做	不是	说	那	它	可能	不是	变得	必要的	到	强加	仍然	更远	税收	;

我们并不是说以后不需要征收更多税款；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] ,

we	are	not	whimpering	and	squealing	and	agitating	,
我们	是	不是	呜咽	和	尖叫	和	搅拌	,

我们并没有呜咽、尖叫或躁动不安，

[bʌt; bət] — [wiː; wi][duː; də][wɒnt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][fækts] ,

but	—	we	do	want	the	people	to	know	what	are	the	present	facts	,
但	—	我们	做	想	这	人们	到	知道	什么	是	这	展示	事实	,

但是——我们确实希望人们了解目前的事实真相，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deməgɒg] [huː] [wʊd] [meɪk]

and	we	ask	them	not	to	give	heed	to	the	demagogue	who	would	make
和	我们	问	他们	不是	到	给	注意	到	这	煽动者	WHO	会	制作

[ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['bɜːd(ə)n] . [-

them	believe	that	we	are	escaping	our	share	of	the	common	burden	.	[	45
他们	相信	那	我们	是	逃脱	我们的	分享	的	这	常见的	负担	.	[	-

]

]

]

我们要求他们不要听信蛊惑人心的政客，他会让民众相信我们正在逃避我们应尽的共同责任。[45]

[meɪ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meʒərəbli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz]

May	I	hope	that	I	have	measurably	succeeded	in	demonstrating	that	the	allegations
可能	我	希望	那	我	有	可衡量地	成功了	在	演示	那	这	指控

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] [ɒv; əv][dɪs'ju:niən][hæv; həv] [bi:n] [ə'seil] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]

with	which	the	propagandists	of	disunion	have	been	assailing	the	public	mind
和	哪个	这	宣传员	的	分裂	有	到过	攻击	这	民众	头脑

[ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

are	without	foundation	in	fact	.
是	没有	基础	在	事实	.

我希望我已经成功地证明，分裂宣传者用来攻击公众思想的那些指控毫无事实根据。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

And	may	I	add	,	in	conclusion	,
和	可能	我	添加	,	在	结论	,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] “ [bɪg] ['bɪznəs] ” ['hævɪŋ] ['fəument] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]

that	the	charge	of	“	big	business	”	having	fomented	our	entrance	into	the	war	is
那	这	收费	的	“	大的	商业	”	拥有	煽动	我们的	入口	进入	这	战争	是

[wʌn] [wɪtʃ] ,

one	which	,
一	哪个	,

指责“大企业”煽动我们卷入战争的说法是错误的。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɪts][ɪn'trɪnzɪk] [əb'sɜ:dəti] , [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['kæləmni] .

apart	from	its	intrinsic	absurdity	,	is	a	hateful	calumny	.
除	从	它是	固有的	荒谬	,	是	一个	可恶	诽谤	.

撇开其本身的荒谬性不谈，这是一种令人憎恶的诽谤。

['bɪznəs] [men] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,

Business	men	,	great	or	small	,	are	no	different	from	other	Americans	,
商业	男人	,	伟大的	或者	小的	,	是	不	不同的	从	其他	美国人	,

无论规模大小，商人和其他美国人并无不同。

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] , [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	we	reject	the	thought	that	any	American	,	rich	or	poor	,
和	我们	拒绝	这	想法	那	任何	美国人	,	富有的	或者	贫穷的	,

我们反对任何美国人，无论贫富，

[wʊd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['dæstədli] [plɒt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

would	be	capable	of	the	hideous	and	dastardly	plot	to	bring	upon	his
会	是	有能力的	的	这	可怕	和	卑鄙的	阴谋	到	带来	之上	他的

['kʌntri] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

country	the	sorrows	and	sufferings	of	war	in	order	to	enrich	himself	.
国家	这	悲伤	和	苦难	的	战争	在	命令	到	丰富	他自己	.

他可能会策划出如此可怕卑鄙的阴谋，让自己的国家遭受战争的悲惨和苦难，从而中饱私囊。

['bɪznəs] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['lu:zəz] [θru:]

Business	men	are	bound	to	be	exceedingly	heavy	financial	losers	through
商业	男人	是	边界	到	是	非常	重的	金融的	失败者	通过

[ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] .

America's	entrance	into	the	war	.
美国的	入口	进入	这	战争	.

美国参战必然会给商界造成极其严重的经济损失。

['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)]['ʌtməʊst]

Every	element	of	self	-	interest	should	have	caused	them	to	use	their	utmost
每一个	元素	的	自己	-	兴趣	应该	有	导致	他们	到	使用	他们的	极致

['efəts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə'mɛrɪkəz] [nju:'trælətɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪt]['djʊərɪŋ]

efforts	to	preserve	America's	neutrality	from	which	they	drew	so	much	profit	during
努力	到	保存	美国的	中立	从	哪个	他们	画	所以	很多	利润	期间

[ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]['eɪprəl] , - .

the	two	and	a	half	years	before	April	,	1917	.
这	二	和	一个	一半	年	前	四月	,	-	.

从自身利益出发，他们理应竭尽全力维护美国的中立地位，因为在 1917 年 4 月之前的两年半时间里，他们从中获得了巨大的利益。

['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [kə'mɑ:nd] [men][ɒv; əv] [ə'feəz] [tu:; tə][stænd] [wɪð]

Every	consideration	of	personal	advantage	commanded	men	of	affairs	to	stand	with
每一个	考虑	的	个人的	优势	命令	男人	的	事务	到	站立	和

[ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ [pi:s] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] ” ['pɑ:ti] .

and	support	the	agitation	of	the	“	peace	-	at	-	any	-	price	”	party	.
和	支持	这	搅动	的	这	“	和平	-	在	-	任何	-	价格	”	派对	.

出于个人利益的考虑，商界人士纷纷站出来支持“不惜一切代价维护和平”的派别。

[ðeɪ] [-]

They	[	46	]
他们	[	-	]

他们[46]

[spə:n] [sʌtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ; [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ə,fɪli'eɪʃ(ə)n] ;

spurned	such	ignoble	reasoning	;	they	rejected	that	affiliation	;
被拒绝	这样的	卑鄙的	推理	;	他们	拒绝	那	联系	;

他们鄙视这种卑劣的论调；他们拒绝加入该组织；

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd]

they	stood	for	war	when	it	was	no	longer	possible	,	with	safety	and
他们	站立	为了	战争	什么时候	它	曾是	不	更长	可能的	,	和	安全	和

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

当安全和荣誉已无法保障时，他们却选择了战争。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [pi:s] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['sɪtəznz] [fɜ:st][ænd; ənd] ['bɪznəs] [men]

to	maintain	peace	,	because	they	are	patriotic	citizens	first	and	business	men
到	维持	和平	,	因为	他们	是	爱国	公民	第一的	和	商业	男人

['ɑ:ftəwəd] .

afterward	.
之后	.

为了维护和平，因为他们首先是爱国公民，其次才是商人。

[ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] “ [bɪg] ['bɪznəs] ” [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['aʊə(r)] ['gʌvərnmənts]

The	insinuation	that	“	big	business	”	had	any	share	in	influencing	our	Government's
这	暗示	那	“	大的	商业	”	有	任何	分享	在	影响	我们的	政府的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres]

decision	to	enter	the	war	is	an	insult	to	the	President	and	Congress
决定	到	进入	这	战争	是	一个	侮辱	到	这	总统	和	国会

,

,

,

暗示“大企业”参与影响了我国政府参战的决定，是对总统和国会的侮辱。

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ɪgnərənt]

a	libel	on	American	citizenship	,	and	a	malicious	perversion	or	ignorant
一个	诽谤	在	美国人	国籍	,	和	一个	恶意	变态	或者	无知

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

misconception	of	the	facts	.
误解	的	这	事实	.

对美国公民身份的诽谤，以及对事实的恶意歪曲或无知误解。

[ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][dʒʌst]

Those	who	continue	to	circulate	that	insinuation	lay	themselves	open	to	just
那些	WHO	继续	到	流通	那	暗示	躺	他们自己	打开	到	只是

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['naɪðə(r)]['kriːd(ə)ns] [nɔː(r)] ['tɒlərəns] . [wʌn] .

suspicion	of	their	motives	and	should	receive	neither	credence	nor	tolerance	.	1	.
怀疑	的	他们的	动机	和	应该	收到	两者都不	信任	也不	宽容	.	1	.

那些继续散布这种暗示的人，其动机理应受到怀疑，既不应被相信，也不应被容忍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['levi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

It	is	true	that	a	few	years	ago	a	capital	levy	was	made	in	Germany	,
它	是	真的	那	一个	很少	年	前	一个	首都	征收	曾是	制成	在	德国	,

几年前德国确实征收过资本税。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['levi] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

but	the	percentage	of	that	levy	was	so	small	as	to	actually	amount	to
但	这	百分比	的	那	征收	曾是	所以	小的	作为	到	实际上	数量	到

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

no	more	than	an	additional	income	tax	,
不	更多的	比	一个	额外的	收入	税	,

但这项税收的比例非常小，实际上只相当于一项额外的所得税。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪn] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['veri]

and	that	at	a	time	when	the	regular	income	tax	in	Germany	was	very
和	那	在	一个	时间	什么时候	这	常规的	收入	税	在	德国	曾是	非常

['mɒdərət] [æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændədz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] .

moderate	as	measured	by	the	present	standards	of	income	taxation	.
缓和	作为	测量	经过	这	展示	标准	的	收入	税收	.

而当时德国的普通所得税，按照现在的所得税标准来看，是相当温和的。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['eni] ['ɒbviəs] ['erə(r)z][ɪn] ['spelɪŋ] [ɔː(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Any	obvious	errors	in	spelling	or	punctuation	have	been	corrected	.
任何	明显的	错误	在	拼写	或者	标点	有	到过	已更正	.

拼写或标点方面的明显错误均已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神